叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《基尔萨奇号与阿拉巴马的故事》(the Story Of The Kearsarge And Alabama) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《基尔萨奇号与阿拉巴马的故事》(The Story of the Kearsarge and Alabama)

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ,
A few obvious typographical errors have been corrected ,
一个 很少 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 ,

已更正一些明显的印刷错误。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maʊs] - ['hʌvər] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
and they are indicated with a mouse - hover and are listed at the
和 他们 是 表明的 和 一个 老鼠 - 徘徊 和 是 列出 在 这
[end] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
end of this book .
结尾 的 这 书 .

它们会在鼠标悬停时显示，并在本书末尾列出。

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE STORY
这 故事

故事

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['kiːrsɑːrdʒ]
KEARSARGE
基尔萨奇

基尔萨奇

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˌælə'bæmə] .
ALABAMA .
阿拉巴马州 .

阿拉巴马州。

[sæn] [frən'sɪskoʊ] :
SAN FRANCISCO :
SAN 旧金山 :

旧金山:

['henri] [peɪ'ɑːt] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] . - .
HENRY PAYOT & CO . , PUBLISHERS . 1868 .
亨利 帕约特 & 一氧化碳 . , 出版商 . - .

亨利·佩约特公司，出版商。1868年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1868年登记在册。

['edwərd] - & [ˌsi: 'oʊ] . ,
EDWARD BOSQUI & CO . ,
爱德华 - & 一氧化碳 . ,

爱德华·博斯基公司

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States , for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 , 为了 这
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] .
District of California .
区 的 加利福尼亚州 .

美国加利福尼亚州地区法院书记官办公室。

['edwərd] - & [ˌsi: 'oʊ] . , ['printərz] .
EDWARD BOSQUI & CO . , PRINTERS .
爱德华 - & 一氧化碳 . , 打印机 .

爱德华·博斯基公司，打印机。

- [kleɪ] [stri:t] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
517 Clay Street , San Francisco .
- 黏土 街道 , 圣 弗朗西斯科 .

旧金山克莱街517号。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] ,
The Author is induced to publish this narrative of the Kearsarge and Alabama ,
这 作者 是 诱导 到 发布 这 叙述 的 这 基尔萨奇 和 阿拉巴马州 ,

作者受邀发表这篇关于基尔萨奇号和阿拉巴马号的叙述，

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:nt] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] , ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,
from the want that exists of a popular , detailed ,
从 这 想 那 存在 的 一个 受欢迎的 , 详细的 ,

源于人们对一款流行、详尽的……的需求

[ænd; ənd] [jet] [kən'saɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lz] . [[θri:]]
and yet concise account of the engagement between the two vessels . [3]
和 然而 简洁的 帐户 的 这 订婚 之间 这 二 船只 . [3]

然而，对两艘船交战的情况却进行了简明扼要的描述。[3]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] .
THE STORY .
这 故事 .

故事梗概。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [dʒu:n] 12th , - , [ðə; ði][ju:] . [es] . ['sti:mər] ['ki:rsɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər]
On Sunday , June 12th , 1864 , the U . S . Steamer Kearsarge was lying at anchor
在 星期日 , 六月 12th , - , 这 U . S . 汽船 基尔萨奇 曾是 说谎 在 锚
[ɪn][ðə; ði] [skelt] ,
in the Scheldt ,
在 这 斯海尔德河 ,

1864年6月12日星期日，美国蒸汽船基尔萨奇号停泊在斯海尔德河上。

[ɔ:f] ['flʌʃɪŋ] , ['hɑ:lənd] .
off Flushing , Holland .
离开 法拉盛 , 荷兰 .

荷兰法拉盛附近。

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['kɔ:rnɪt][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɪgnəl] ,

Suddenly	**appeared**	**the**	**cornet**	**at**	**the**	**fore**	**—**	**an**	**unexpected**	**signal**	**,**
突然	出现	这	角膜	在	这	前	—	一个	意外	信号	,

突然，号角声出现在最前面——这是一个意想不到的信号。

[ðæt] [kəm'peld] ['æbsənt]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][tu:; tə] [rɪ'per] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

that	**compelled**	**absent**	**officers**	**and**	**men**	**to**	**repair**	**on**	**board**	**.**
那	被迫	缺席的	警官	和	男人	到	维修	在	木板	.

这迫使不在船上的军官和士兵进行维修。

[sti:m] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [meɪd] , [wen] [ɔ:l][hændz]

Steam	**was**	**raised**	**,**	**and**	**immediately**	**after**	**a**	**departure**	**made**	**,**	**when**	**all**	**hands**
蒸汽	曾是	提高	,	和	立即地	后	一个	离开	制成	,	什么时候	全部	双手

['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ,

being	**called**	**,**
存在	称为	,

蒸汽升起，随后立即启航，当所有船员被召集后，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['mu:vmənt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

the	**nature**	**of**	**the**	**precipitate**	**movement**	**became**	**apparent**	**.**
这	自然	的	这	沉淀	移动	成为	明显	.

沉淀物运动的性质变得显而易见。

['kæptɪn] ['winzləu] , [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [ə'dres] ,

Captain	**Winslow**	**,**	**in**	**a**	**brief**	**address**	**,**
队长	温斯洛	,	在	一个	简短的	地址	,

温斯洛上尉在简短的讲话中：

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]

announced	**the**	**welcome**	**intelligence**	**of**	**the**	**reception**	**of**	**a**	**telegram**	**from**
宣布	这	欢迎	智力	的	这	接待	的	一个	电报	从

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

his	**Excellency**	**,**
他的	阁下	,

宣布收到了阁下发来的电报这一令人欣喜的消息。

['mɪstər] . ['deɪtn] , ['mɪnɪstər] ['rezɪdənt] [æt; ət]['pærɪs] ,

Mr	**.**	**Dayton**	**,**	**Minister**	**Resident**	**at**	**Paris**	**,**
先生	.	代顿	,	部长	居民	在	巴黎	,

戴顿先生，驻巴黎公使

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [ˌælə'bæmə][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] [æt; ət]

to	**the**	**effect**	**that**	**the**	**notorious**	**Alabama**	**had**	**arrived**	**the**	**day**	**previous**	**at**
到	这	影响	那	这	臭名昭著	阿拉巴马州	有	到达的	这	天	以前的	在

['ʃɛəbuəg] ,

Cherbourg	**,**
瑟堡	,

大意是，臭名昭著的阿拉巴马号前一天已经抵达瑟堡。

[fræns] ; [hens] , [ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ,

France	**;**	**hence**	**,**	**the**	**urgency**	**of**	**departure**	**,**	**the**	**probability**	**of**	**an**	**encounter**	**,**
法国	;	因此	,	这	紧迫性	的	离开	,	这	可能性	的	一个	遇到	,

法国；因此，出发的紧迫性，遭遇的可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'strʌkʃn] [ɔ:r] ['kæptʃər] .

and	**the**	**confident**	**expectation**	**of**	**her**	**destruction**	**or**	**capture**	**.**
和	这	自信的	期待	的	她	破坏	或者	捕获	.

并自信地预期她将被摧毁或俘虏。

[ðə; ði] [kru:] [ri'spɔndid] [baɪ] [tʃɪrz] . [[fɔ:r]]

The	**crew**	**responded**	**by**	**cheers**	**.**	**[**	**4**	**]**
这	全体人员	回应	经过	干杯	.	[	4	]

船员们欢呼回应。[4]

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [deɪ] ['witnist] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [æt; ət]['doʊvər] , ['ɪŋglənd] ,

The	succeeding	day	witnessed	the	arrival	of	the	Kearsarge	at	Dover	,	England	,
这	成功	天	目击者	这	到达	的	这	基尔萨奇	在	多佛	,	英格兰	,

[fɔ:r; fər] [dɪ'spætʃ] ,

for	dispatches	,
为了	派遣	,

第二天，"基尔萨奇"号抵达英国多佛港，准备执行公文任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] (['tu:zdeɪ]) [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɔ:f] ['ʃəbuəg] ['breɪkwɔ:tər] .

and	the	day	after	(	Tuesday	)	her	appearance	off	Cherbourg	Breakwater	.
和	这	天	后	(	周二	)	她	外貌	离开	瑟堡	防波堤	.

第二天（星期二），她出现在瑟堡防波堤附近。

[æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌælə'bæmə] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

At	anchor	in	the	harbor	was	seen	the	celebrated	Alabama	—	a	beautiful
在	锚	在	这	港口	曾是	已见	这	著名	阿拉巴马州	—	一个	美丽的

['spesɪmən] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

specimen	of	naval	architecture	,
标本	的	海军	建筑学	,

著名的阿拉巴马号战舰停泊在港口，它是船舶建筑的典范之作。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [en'kəʊmi:əmz][fɔ:r; fər] ['evɪdənt] ['ni:tnəs] , [gʊd] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd]

eliciting	encomiums	for	evident	neatness	,	good	order	,	and	a	well	-	disciplined
引发	赞誉	为了	明显	整洁	,	好的	命令	,	和	一个	出色地	-	纪律严明的

[kru:] ,

crew	,
全体人员	,

因其整洁有序、纪律严明而备受赞誉。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['eni] ['du:ti][rɪ'kwaɪərd] .

indicative	of	efficiency	in	any	duty	required	.
指示性的	的	效率	在	任何	责任	必需的	.

表明能够高效完成任何所需任务。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [prə'si:did] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [præ'tik] [fɔ:r; fər]

The	surgeon	of	the	Kearsarge	proceeded	on	shore	and	obtained	pratique	for
这	外科医生	的	这	基尔萨奇	继续	在	支撑	和	获得	实践	为了

['boʊts] .

boats	.
船	.

"基尔萨奇"号的外科医生上岸后，获得了船只的使用方法。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:trəl] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊər] [ˌregju'leɪʃn] , [tu:; tə]

Owing	to	the	enforcement	of	the	neutral	twenty	-	four	hour	regulation	,	to
欠款	到	这	执法	的	这	中性的	二十	-	四	小时	规定	,	到

['æŋkər] , [bɪ'keɪm] [ˌɪnɪk'spi:diənt] ;

anchor	,	became	inexpedient	;
锚	,	成为	不合适的	;

由于实行了24小时中立规则，抛锚变得不方便了；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɑ:tʃ] , ['ɔ:ltərnətli] , [æt; ət] [i:tʃ]

the	result	was	the	establishment	of	a	vigilant	watch	,	alternately	,	at	each
这	结果	曾是	这	建立	的	一个	警惕的	手表	,	交替	,	在	每个

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] ['entrənsiz] ,

of	the	harbor	entrances	,
的	这	港口	入口	,

结果是在每个港口入口处轮流设立了严密的监视岗。

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

which	continued	to	the	moment	of	the	engagement	.
哪个	持续	到	这	片刻	的	这	订婚	.

这段关系一直持续到订婚的那一刻。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
On **Wednesday** **,**
在 周三 ,

周三，

['kæptɪn] ['winzləu] [peɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði]['mærɪtaɪm]
Captain **Winslow** **paid** **an** **official** **visit** **to** **the** **Admiral** **commanding** **the** **Maritime**
队长 温斯洛 有薪酬的 一个 官方的 访问 到 这 上将 指挥 这 海上
['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] ,
District **and** **the** **U** **.** **S** **.** **Commercial** **Agent** **,**
区 和 这 U . S . 商业的 代理人 ,

温斯洛上校正式拜访了海事区司令官和美国商务代理人。

['brɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][ðə; ði][ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [nuːz] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɛmz] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]
bringing **on** **his** **return** **the** **unanticipated** **news** **that** **Captain** **Semmes** **declared** **his**
带来 在 他的 返回 这 意外 消息 那 队长 塞姆斯 声明 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [faɪt] .
intention **to** **fight** **.**
意图 到 斗争 .

他回来时带来了意想不到的消息：塞姆斯上尉宣布他打算战斗。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['kredɪtɪd] ,
At **first** **,** **the** **assertion** **was** **hardly** **credited** **,**
在 第一的 , 这 断言 曾是 几乎 已认可 ,

起初，这种说法几乎无人相信。

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] ,
the **policy** **of** **the** **Alabama** **being** **regarded** **as** **in** **opposition** **to** **a** **conflict** **,**
这 政策 的 这 阿拉巴马州 存在 认为 作为 在 反对 到 一个 冲突 ,

阿拉巴马州的政策被视为反对冲突，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['daʊtɜːz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [hæf] [kən'vɪnst] [wen] [ðə; ði] [[faɪv]]
but **even** **the** **doubters** **were** **speedily** **half** **convinced** **when** **the** **[** **5** **]**
但 甚至 这 怀疑者 是 迅速地 一半 确信 什么时候 这 [5]

但即使是怀疑者，在[5]

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] , [vɪz] . :
character **of** **the** **so** **-** **called** **challenge** **was** **disclosed** **,** **viz** **.** **:**
特点 的 这 所以 - 称为 挑战 曾是 披露 , 即 . :

所谓挑战的性质被揭露出来，即：

" [siː] . [es] . [es] . [ˌælə'bæmə] , ['ʃɛəbuəg] , [dʒuːn] 14th , - .
" **C** **.** **S** **.** **S** **.** **Alabama** **,** **Cherbourg** **,** **June** **14th** **,** **1864** **.**
" C . S . S . 阿拉巴马州 , 瑟堡 , 六月 14th , - .

“CSS阿拉巴马号，瑟堡，1864年6月14日。

" [tuː; tə][ə; eɪ] . [bɑːn'fiːlz] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
" **To** **A** **.** **Bonfils** **,** **Esq** **.** **,**
" 到 一个 . 邦菲尔斯 , 先生 . ,

致 A. Bonfils 先生，

" ['ʃɛəbuəg] —
" **Cherbourg** **—**
" 瑟堡 —

“瑟堡——

" [sɜːr] : [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːns(ə)l] ,
" **Sir** **:** **I** **hear** **that** **you** **were** **informed** **by** **the** **U** **.** **S** **.** **Consul** **,**
" 先生 : 我 听到 那 你 是 知情的 经过 这 U . S . 领事 ,

先生：我听说您已从美国领事处获悉此事，

[ðæt] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːrt] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] ['lændɪd]

that	the	Kearsarge	was	to	come	to	this	port	solely	for	the	prisoners	landed
那	这	基尔萨奇	曾是	到	来	到	这	港口	仅	为了	这	囚犯	登陆

[baɪ][ˌem 'iː] ,

by	me	,
经过	我	,

"基尔萨奇"号停靠此港的唯一目的就是为了押送我押送上岸的战俘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

and	that	she	was	to	depart	in	twenty	-	four	hours	.
和	那	她	曾是	到	离开	在	二十	-	四	小时	.

她将在二十四小时后离开。

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːns(ə)l] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

I	desire	you	to	say	to	the	U	.	S	.	Consul	that	my	intention	is	to	fight	the
我	欲望	你	到	说	到	这	U	.	S	.	领事	那	我的	意图	是	到	斗争	这

['kiːrsɑːrdʒ] ,

Kearsarge	,
基尔萨奇	,

我希望你转告美国领事，我的意图是与"基尔萨奇"号战舰作战。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .

as	soon	as	I	can	make	the	necessary	arrangements	.
作为	很快	作为	我	能	制作	这	必要的	安排	.

一旦我做好必要的安排。

[aɪ][hoʊp] [ðiːz] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,

I	hope	these	will	not	detain	me	more	than	until	to	-	morrow	evening	,
我	希望	这些	将要	不是	扣留	我	更多的	比	直到	到	-	明天	晚上	,

我希望这些事情不会耽误我超过明天晚上。

[ɔːr]['æftər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['fɑːrðɪst] .

or	after	the	morrow	morning	at	farthest	.
或者	后	这	明天	早晨	在	最远	.

最迟也要等到第二天早上。

[aɪ][beg][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][dɪ'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

I	beg	she	will	not	depart	before	I	am	ready	to	go	out	.
我	求	她	将要	不是	离开	前	我	是	准备好	到	去	出去	.

我恳求她不要在我准备好出门之前离开。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	have	the	honor	to	be
"	我	有	这	荣誉	到	是

我很荣幸能.....

" ['veri] [rɪ'spektfəli] ,

"	Very	respectfully	,
"	非常	尊敬	,

"非常恭敬地，

" [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

"	Your	obedient	servant	,
"	你的	听话	仆人	,

"您忠实的仆人，

" [ɑːr] . ['sɛmz] ,

"	R	.	SEMMES	,
"	拉	.	塞姆斯	,

R. SEMMES，

" ['kæptɪn] .
" **Captain** .
" 队长 .

"队长。

" [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] ['mɪstər] . [bɑːn'fiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː] . [es] . [kə'mɜːrʃ(ə)l]
" **This** **communication** **was** **sent** **by** **Mr** . **Bonfils** **to** **the** **U** . **S** . **Commercial**
" 这 沟通 曾是 发送 经过 先生 . 邦菲尔斯 到 这 U . S . 商业的
['eɪdʒənt] , ['mɪstər] . - ,
Agent , **Mr** . **Liais** ,
代理人 , 先生 . - ,

"这份函件是由邦菲尔斯先生发送给美国商务代理人利亚斯先生的，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['winzləu] [fɔːr; fər]
with **a** **request** **that** **the** **latter** **would** **furnish** **a** **copy** **to** **Captain** **Winslow** **for**
和 一个 要求 那 这 后者 会 提供 一个 复制 到 队长 温斯洛 为了
[hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .
his **guidance** .
他的 指导 .

并要求后者提供一份副本给温斯洛上尉，以供其指导。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] .
There **was** **no** **other** **defiance** **to** **combat** .
那里 曾是 不 其他 蔑视 到 战斗 .

除此之外，别无其他反抗手段。

[ðə; ði] ['letər] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['eɪdʒənts] ,
The **letter** **that** **passed** **between** **the** **commercial** **agents** ,
这 信 那 通过了 之间 这 商业的 代理人 ,

商业代理人之间传递的信件，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
was **the** **challenge** **about** **which** **so** **much** **has** **been** **written** .
曾是 这 挑战 关于 哪个 所以 很多 有 到过 书面 .

这是人们已经著述颇丰的一个挑战。

['kæptɪn] ['sɛmz] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ɪn'fɔːrmd] ['kæptɪn] ['winzləu] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Captain **Semmes** **indirectly** **informed** **Captain** **Winslow** **of** **his** **desire** **for** **a**
队长 塞姆斯 间接 知情的 队长 温斯洛 的 他的 欲望 为了 一个
['kɑːmbæt] .
combat .
战斗 .

塞姆斯上尉间接地向温斯洛上尉表达了他想要战斗的愿望。

['kæptɪn] ['winzləu] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'poʊnənt] ,
Captain **Winslow** **made** **no** **reply** , **but** **prepared** **his** **ship** **to** **meet** **the** **opponent** ,
队长 温斯洛 制成 不 回复 , 但 准备 他的 船 到 见面 这 对手 ,

温斯洛船长没有回答，而是做好了迎战对手的准备。

[ˌðer'baɪ] ['tæsɪtli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ək'septəns] .
thereby **tacitly** **acknowledging** **the** **so** **-** **called** **challenge** **and** **its** **acceptance** .
从而 默许地 承认 这 所以 - 称为 挑战 和 它是 验收 .

从而默认承认了所谓的挑战并接受了挑战。

['rekwɪzɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [in'sti] [[sɪks]]
Requisite **preparations** **were** **immediately** **insti** **[** **6** **]**
必需品 准备工作 是 立即地 机构 [6]

必要的准备工作立即展开[6]

[tjuːtɪd] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .
tuted **for** **battle** , **with** **no** **relaxation** **of** **the** **watch** .
吹嘘 为了 战斗 , 和 不 松弛 的 这 手表 .

严阵以待，严阵以待。

['θɜ:rzdeɪ] [pæst] ; ['fraɪdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ][ˌælə'bæmə] [ə'pɪrd] .

Thursday	**passed**	**;**	**Friday**	**came**	**,**	**and**	**yet**	**no**	**Alabama**	**appeared**	**.**
周四	通过了	;	星期五	来了	,	和	然而	不	阿拉巴马州	出现	.

星期四过去了；星期五到了，阿拉巴马州仍然没有出现。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ;

According	**to**	**report**	**,**	**important**	**arrangements**	**were**	**being**	**effected**	**;**
根据	到	报告	,	重要的	安排	是	存在	受影响	;

[ə; eɪ] [zi:l] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊl] ,

a	**zeal**	**was**	**displayed**	**in**	**the**	**reception**	**of**	**coals**	**,**
一个	热情	曾是	显示	在	这	接待	的	煤炭	,

据报道，各项重要安排正在进行中；接收煤炭时表现出极大的热情。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['væljuəblz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:pənɪŋ] [ʌv; əv][swɔ:dz] ,

the	**transmission**	**of**	**valuables**	**on**	**shore**	**,**	**and**	**the**	**sharpening**	**of**	**swords**	**,**
这	传播	的	贵重物品	在	支撑	,	和	这	磨利	的	剑	,

['kʌtləs] , ['bɔ:rdɪŋ] - [paiks] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] .

cutlasses	**,**	**boarding**	**-**	**pikes**	**,**	**and**	**battle**	**-**	**axes**	**.**
弯刀	,	登机	-	长矛	,	和	战斗	-	轴	.

在岸上运送贵重物品，以及磨利刀剑、弯刀、登船长矛和战斧。

[tu:; tə][ðə; ði][əb'zɜ:rvər] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv]

To	**the**	**observer**	**this**	**preparation**	**confirmed**	**the**	**assurance**	**of**	**the**	**certainty**	**of**
到	这	观察员	这	准备	确认的	这	保证	的	这	肯定	的

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	**fight**	**.**
一个	斗争	.

在旁观者看来，这种准备工作证实了战斗势在必行。

[æn; ən] [ɪn'tendɪd] [sər'praɪz] [baɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] ['meʒərz] [prɪ'kɔ:ʃəneri]

An	**intended**	**surprise**	**by**	**night**	**was**	**suggested**	**,**	**and**	**measures**	**precautionary**
一个	故意的	惊喜	经过	夜晚	曾是	建议	,	和	措施	预防

['teɪkən] .

taken	**.**
已采取	.

有人提议在夜间制造惊喜，并采取了预防措施。

[dɪ'spætʃ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['deɪtn] , ['mɪnɪstər][æt; ət]['pærɪs] , [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Dispatches	**were**	**brought**	**from**	**Mr**	**.**	**Dayton**	**,**	**Minister**	**at**	**Paris**	**,**	**by**	**his**	**son**	**,**
派遣	是	带来	从	先生	.	代顿	,	部长	在	巴黎	,	经过	他的	儿子	,

公使戴顿先生的儿子带来了他的公文。

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] [kə'mændɪŋ]

who	**with**	**difficulty**	**had**	**obtained**	**permission**	**from**	**the**	**Admiral**	**commanding**
WHO	和	困难	有	获得	允许	从	这	上将	指挥

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] .

to	**visit**	**the**	**Kearsarge**	**.**
到	访问	这	基尔萨奇	.

他费尽周折才从海军上将那里获得许可，得以参观基尔萨奇号。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['ɑ:nɪst] [nu:'trælәti] , [ðə; ði] [frentʃ] [ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔ:l]

To	**preserve**	**a**	**strictly**	**honest**	**neutrality**	**,**	**the**	**French**	**authorities**	**had**	**prohibited**	**all**
到	保存	一个	严格	诚实的	中立	,	这	法语	当局	有	禁止	全部

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ves(ə)lz] .

communication	**with**	**the**	**respective**	**vessels**	**.**
沟通	和	这	各自	船只	.

为了保持绝对公正的中立，法国当局禁止与相关船只进行任何通信。

['mɪstər] . ['deɪtn] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] [wʊd] [nɑ:t] [faɪt] ,

Mr	**.**	**Dayton**	**expressed**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**Alabama**	**would**	**not**	**fight**	**,**
先生	.	代顿	表达	这	观点	那	这	阿拉巴马州	会	不是	斗争	,

戴顿先生表示，他认为阿拉巴马州不会参战。

[ðoʊ] [ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntreri] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] ['ʃɛəbuəg]

though	acknowledging	the	prevalence	of	a	contrary	impression	at	Cherbourg
尽管	承认	这	患病率	的	一个	相反	印象	在	瑟堡

;
;
;

尽管承认在瑟堡普遍存在相反的印象；

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][proʊ'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['pærɪs] .

he	departed	for	the	shore	with	intention	to	proceed	immediately	to	Paris	.
他	已离开	为了	这	支撑	和	意图	到	继续	立即地	到	巴黎	.

他启程前往岸边，打算立即前往巴黎。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

In	taking	leave	of	the	Admiral	,
在	采取	离开	的	这	上将	,

在向海军上将告别时，

[ðə; ði]['lætər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɛmz] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][wɪð; wɪθ]

the	latter	mentioned	the	fixed	determination	of	Captain	Semmes	to	engage	with
这	后者	提及	这	固定的	决心	的	队长	塞姆斯	到	从事	和

[ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] (['sʌndeɪ]) ,

the	Kearsarge	on	the	day	following	(	Sunday	)	,
这	基尔萨奇	在	这	天	下列的	(	星期日	)	,

后者提到塞姆斯上尉决心在第二天（星期日）与基尔萨奇号交战。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [imˈpaːtid] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [sɪns] [noʊ] ['sʌbsɪkwənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd]

and	that	he	imparted	this	intelligence	,	since	no	subsequent	communication	could
和	那	他	传授	这	智力	,	自从	不	随后的	沟通	可以

[biː; bi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] .

be	had	with	the	Kearsarge	.
是	有	和	这	基尔萨奇	.

他之所以传递这一情报，是因为之后无法再与"基尔萨奇"号进行任何联系。

['mɪstər] . ['deɪtn] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['witnist] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , ['teli] [['sɛvən]

Mr	.	Dayton	consequently	deferred	his	departure	,	witnessed	the	action	,	tele	[	7
先生	.	代顿	最后	延期	他的	离开	,	目击者	这	行动	,	电视	[	7

]
]
]

因此，戴顿先生推迟了出发时间，目睹了这一行动，并进行了电视[7]

[græft] [tuː; tə]['pærɪs][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

graphed	to	Paris	the	result	,
图表	到	巴黎	这	结果	,

将结果绘制成图表，指向巴黎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'per] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd]['ɔːfər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

and	was	one	of	the	first	to	repair	on	board	and	offer	congratulations	.
和	曾是	一	的	这	第一的	到	维修	在	木板	和	提供	恭喜！	.

他是最早上船进行维修并表示祝贺的人之一。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [naɪt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə]

He	passed	a	portion	of	Saturday	night	endeavoring	to	procure	a	boat	to
他	通过了	一个	部分	的	周六	夜晚	努力	到	采购	一个	船	到

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'kwaɪrd] ,

dispatch	to	the	Kearsarge	the	information	acquired	,
派遣	到	这	基尔萨奇	这	信息	获得	,

他花了周六晚上的一部分时间试图找到一艘船，以便将收集到的信息送往基尔萨奇号。

[bʌt; bət][soʊ] [sɪ'kjʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊst] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz]

but	so	securely	was	the	coast	guarded	by	the	enforcement	of	the	Admiral's
但	所以	安全地	曾是	这	海岸	守卫	经过	这	执法	的	这	海军上将的

['ɔ:rdərz] ,

orders	,
订单	,

但由于海军上将的命令得到严格执行，海岸线得到了牢牢的守卫。

[ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] .

that	all	his	efforts	were	useless	.
那	全部	他的	努力	是	无用	.

他的所有努力都白费了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpər] [ɪn] ['ʃɛəbuəg] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

At	a	supper	in	Cherbourg	on	Saturday	night	,
在	一个	晚餐	在	瑟堡	在	周六	夜晚	,

周六晚上在瑟堡的一次晚宴上，

['sevrəl] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][met] ['simpəθaizɪŋ] [frentʃ] [frendz] — [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

several	officers	of	the	Alabama	met	sympathizing	French	friends	—	the	impending
一些	警官	的	这	阿拉巴马州	遇见	同情的	法语	朋友们	—	这	即将到来的

[faɪt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

fight	being	the	chief	topic	of	conversation	.
斗争	存在	这	首席	话题	的	对话	.

阿拉巴马号上的几名军官与同情他们的法国朋友会面——即将发生的战斗是他们谈话的主要话题。

[ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] ['vɪktəri] ,

In	confidence	of	an	easy	victory	,
在	信心	的	一个	简单的	胜利	,

由于自信能轻松取胜，

[ðeɪ] ['boʊstɪŋli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] ['i:ðər] [tu:; tə][sɪŋk][ðə; ði] ['fedərəl] [ɔ:r][geɪn]

they	boastingly	proclaimed	the	intention	either	to	sink	the	Federal	or	gain
他们	吹嘘地	宣布	这	意图	任何一个	到	下沉	这	联邦	或者	获得

[ə'nʌðər] [kɔ:r'ser] .

another	corsair	.
其他	海盗	.

他们吹嘘说，他们的目标是击沉联邦军舰或夺取另一艘海盗船。

[ðeɪ] [raɪz][wɪð; wɪθ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [fe'stɪvəti] [æz; əz]

They	rise	with	promise	to	meet	the	following	night	to	renew	the	festivity	as
他们	上升	和	承诺	到	见面	这	下列的	夜晚	到	更新	这	节日	作为

['vɪktəz] ,

victors	,
胜利者	,

他们起身，承诺次日晚间再次相聚，以胜利者的姿态继续庆祝。

[ɑ:r; ər] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['seprət] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər]

are	escorted	to	the	boat	,	and	separate	with	cheers	and	wishes	for
是	护送	到	这	船	,	和	分离	和	干杯	和	愿望	为了

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] .

a	successful	return	.
一个	成功的	返回	.

他们被护送到船上，在欢呼声和祝愿他们平安归来的祝福中告别。

['sʌndeɪ] [ðə; ði] 19th [kʌmz] ; [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , ['ætməsfɪr] ['sʌmwʌt] ['heɪzi] , ['lɪt(ə)l] [si:] , ['mɑ:dərət]

Sunday	the	19th	comes	;	a	fine	day	,	atmosphere	somewhat	hazy	,	little	sea	,	moderate
星期日	这	19th	来	;	一个	美好的	天	,	气氛	有些	朦胧	,	小的	海	,	缓和

['westərli] [wɪnd] .

westerly	wind	.
西风	风	.

19日星期日到来；天气晴朗，空气略显朦胧，海面平静，西风微弱。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər] [ɪn'spektɪd] [æt; ət]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə]

At	10	a	.	m	.	the	crew	are	inspected	at	quarters	and	dispersed	to
在	-	一个	.	米	.	这	全体人员	是	检查	在	四分之一	和	分散的	到

[ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] .

attend	divine	service	at	11	o'clock	.
出席	神圣的	服务	在	-	点钟	.

上午 10 点，船员们在宿舍接受检查，然后分散参加 11 点的宗教仪式。

['siːmɪŋli] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'weitid] [ænd; ənd][nɑːt]

Seemingly	no	one	thought	of	the	Alabama	,	for	so	long	awaited	and	not
似乎	不	一	想法	的	这	阿拉巴马州	,	为了	所以	长的	等待中	和	不是

[ə'piəriŋ] ,

appearing	,
出现	,

似乎没有人想到阿拉巴马号，这艘船人们期待已久却迟迟没有出现。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːbəb(ə)l]['ædvent][hæd; həd] ['siːst] .

speculation	as	to	her	probable	advent	had	ceased	.
推测	作为	到	她	可能	来临	有	停止	.

关于她可能出现的时间的猜测已经停止了。

[æt; ət] - . - [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [rɪ'pɔːrts][ə; eɪ] ['stiːmər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃɛəbuəg] ,

At	10	.	20	the	officer	of	the	deck	reports	a	steamer	coming	from	Cherbourg	,
在	-	.	-	这	官	的	这	甲板	报告	一个	汽船	未来	从	瑟堡	,

10点20分，值班军官报告说有一艘轮船从瑟堡驶来。

[ə; eɪ] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kri'eɪts] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

a	frequent	occurrence	,	and	consequently	creates	no	excitement	.
一个	频繁	发生	,	和	最后	创建	不	激动	.

这种情况屡见不鲜，因此不会引起任何轰动。

[suːn] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪz] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] : " [ðə; ði] [

Soon	,	by	the	aid	of	a	glass	,	he	descries	the	enemy	,	and	shouts	:	"	The	[
很快	,	经过	这	援助	的	一个	玻璃	,	他	描述	这	敌人	,	和	喊叫	:	"	这	[

[eɪt]]

8	]
8	]

很快，他借助镜子发现了敌人，并喊道："[8]

[ˌælə'bæmə] !

Alabama	!
阿拉巴马州	!

阿拉巴马！

" ['ɪnstəntli] [ɔːl][hændz][ɑːr; ər] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [klɪrd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

"	Instantly	all	hands	are	called	and	the	ship	cleared	for	action	.
"	即刻	全部	双手	是	称为	和	这	船	已清除	为了	行动	.

"立即召集所有人，整艘船准备投入战斗。"

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] ['iːstərn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

The	position	of	the	Kearsarge	was	off	the	eastern	entrance	to	the	harbor	,
这	位置	的	这	基尔萨奇	曾是	离开	这	东	入口	到	这	港口	,

"基尔萨奇"号的位置在港口东入口附近。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] , [ðə; ði][ˌælə'bæmə] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

at	a	distance	of	nearly	three	miles	,	the	Alabama	approaching	from	the
在	一个	距离	的	几乎	三	英里	,	这	阿拉巴马州	接近	从	这

['westərn] ['entrəns] ,

western	entrance	,
西	入口	,

在距离海岸近三英里处，阿拉巴马号正从西入口驶来。

['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['aɪərn] - [klæd] ['frɪgət] [lɑ:] [ku:'rɔ:n] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:r] -
escorted **by** **the** **French** **iron** **-** **clad** **frigate** **La** **Couronne** **,** **and** **followed** **by** **a** **fore** **-**
护送 经过 这 法语 铁 - 覆膜 护卫舰 拉 冠 , 和 随后 经过 一个 前 -
[ænd; ənd] - [æft] [rɪgd] ['sti:mər] ,
and **-** **aft** **rigged** **steamer** **,**
和 - 后部 作弊 汽船 ,

由法国铁甲护卫舰"皇冠"号护航，后面跟着一艘纵帆蒸汽船。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jɑ:t] [flæg] , [ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] .
flying **the** **English** **yacht** **flag** **,** **the** **Deerhound** **.**
飞行 这 英语 游艇 旗帜 , 这 猎鹿犬 .

悬挂着英国游艇旗帜的"猎鹿犬"号。

[ðə; ði] ['frɪgət] ['hævɪŋ] ['kɒnvɒɪ] [ðə; ði][ˌælə'bæmə][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [frentʃ] ['wɔ:tərz] ,
The **frigate** **having** **convoyed** **the** **Alabama** **outside** **the** **limit** **of** **French** **waters** **,**
这 护卫舰 拥有 车队 这 阿拉巴马州 外部 这 限制 的 法语 水 ,
[wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [nu:'trælətɪ] ,
with **characteristic** **neutrality** **,**
和 特征 中立 ,

这艘护卫舰以一贯的中立立场，护送"阿拉巴马"号驶出法国水域范围。

[sti:md] [bæk] ['ɪntu:][pɔ:rt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ; [ðə; ði] [jɑ:t] [rɪ'meɪnd] [ɪn][prɑ:k'sɪmətɪ][tu:; tə][ðə; ði] [si:n]
steamed **back** **into** **port** **without** **delay** **;** **the** **yacht** **remained** **in** **proximity** **to** **the** **scene**
蒸 后退 进入 港口 没有 延迟 ; 这 游艇 剩余 在 邻近 到 这 场景
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
of **action** **.**
的 行动 .

立即驶回港口；游艇仍停留在事发地点附近。

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
To **avoid** **a** **question** **of** **jurisdiction** **,**
到 避免 一个 问题 的 管辖权 ,

为了避免管辖权问题，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][tu:; tə] ['nu:trəl] ['wɔ:tərz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]
and **to** **prevent** **an** **escape** **of** **the** **Alabama** **to** **neutral** **waters** **in** **the** **event**
和 到 防止 一个 逃脱 的 这 阿拉巴马州 到 中性的 水 在 这 事件
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ,
of **a** **retreat** **,**
的 一个 撤退 ,

为了防止阿拉巴马号在撤退时逃往中立水域，

[ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [sti:md] [tu:; tə] [si:] ['meɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
the **Kearsarge** **steamed** **to** **sea** **making** **final** **preparations** **,**
这 基尔萨奇 蒸 到 海 制作 最终的 准备工作 ,

"基尔萨奇"号驶向大海，进行最后的准备工作。

[ðə; ði][læst] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sændɪŋ] [ʌv; əv] [deks] ([sə'fɪʃntli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['soʊbər] [θɔ:ts]) ,
the **last** **being** **the** **sanding** **of** **decks** **(** **sufficiently** **suggestive** **of** **sober** **thoughts** **)** **,**
这 最后的 存在 这 打磨 的 甲板 (足够 暗示性的 的 清醒 想法) ,
['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,
followed **by** **the** **enemy** **,**
随后 经过 这 敌人 ,

最后是打磨甲板（足以暗示冷静的思考），接下来是敌人，

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] ,
until **a** **distance** **of** **about** **seven** **miles** **from** **the** **shore** **was** **attained** **,**
直到 一个 距离 的 关于 七 英里 从 这 支撑 曾是 已达到 ,

直到距离海岸约七英里处，

[wen] [æt; ət] - . - [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [wiːld] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]
when **at** **10** **.** **50** **the** **Kearsarge** **wheeled** **,** **bringing** **her** **head** **in** **shore** **,** **and**
什么时候 在 - . - 这 基尔萨奇 带轮子的 , 带来 她 头 在 支撑 , 和
[prɪ'zentɪd] ['stɑːrbərd] ['bætəri] ,
presented **starboard** **battery** **,**
呈现 右舷 电池 ,

10点50分，基尔萨奇号调转船头，驶向岸边，并向右舷展示炮火。

['biːɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪlz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] : [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [əd'vænst]
being **one** **and** **a** **quarter** **miles** **from** **her** **opponent** **:** **the** **Kearsarge** **advanced**
存在 一 和 一个 四分之一 英里 从 她 对手 : 这 基尔萨奇 先进的
['ræpɪdli] ,
rapidly **,**
快速 ,

距离对手一又四分之一英里：基尔萨奇号迅速前进，

[ænd; ənd][æt; ət] - . - [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
and **at** **10** **.** **57** **received** **the** **first** **broadside** **of** **solid** **shot** **at** **a** **distance** **of**
和 在 - . - 已收到 这 第一的 舷侧 的 坚硬的 射击 在 一个 距离 的
[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌælə'bæmə] .
eighteen **hundred** **yards** **from** **the** **Alabama** **.**
十八 百 码 从 这 阿拉巴马州 .

10.57 时，阿拉巴马号在 1800 码外遭到第一次正面射击。

[ðɪs] ['brɔːdsaɪd] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
This **broadside** **cut** **away** **a** **little** **of** **the** **rigging** **,**
这 舷侧 切 离开 一个 小的 的 这 索具 ,

这一轮舷侧齐射削掉了一部分索具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] ['tʃiːfli] [pæst] ['oʊvər][ɔːr] [fel] [ʃɔːrt] .
but **the** **shot** **chiefly** **passed** **over** **or** **fell** **short** **.**
但 这 射击 主要 通过了 超过 或者 跌倒 短的 .

但球大多都飞过了头或者没打中。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ðə; ði] [[naɪn]]
With **increased** **speed** **the** **[** **9** **]**
和 增加 速度 这 [9]

随着速度的增加，[9]

['kiːrsɑːrdʒ] [əd'vænst] , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ['brɔːdsaɪd] [wɪð; wɪθ]
Kearsarge **advanced** **,** **receiving** **a** **second** **and** **part** **of** **a** **third** **broadside** **with**
基尔萨奇 先进的 , 接收 一个 第二 和 部分 的 一个 第三 舷侧 和
['sɪmələr] [ɪ'fekt] .
similar **effect** **.**
相似的 影响 .

基尔萨奇号向前推进，承受了第二次和第三次炮火的一部分，效果类似。

[ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [naɪn] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ,
Arrived **within** **nine** **hundred** **yards** **of** **the** **Alabama** **,** **the** **Kearsarge** **,**
到达的 之内 九 百 码 的 这 阿拉巴马州 , 这 基尔萨奇 ,

抵达距离阿拉巴马号和基尔萨奇号不到九百码的地方，

[fiərɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['brɔːdsaɪd] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['reɪkɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,
fearing **a** **fourth** **broadside** **with** **evident** **raking** **results** **,**
害怕 一个 第四 舷侧 和 明显 耙草 结果 ,

担心第四次正面袭击会造成明显的破坏性后果，

[ʃiəd] [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['bætəri] .
sheered **and** **broke** **her** **silence** **by** **opening** **with** **the** **starboard** **battery** **.**
剪切 和 打破 她 沉默 经过 开幕 和 这 右舷 电池 .

她猛地打开右舷炮台，打破了沉默。

[iːtʃ] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [prest] ['ʌndər][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] , [iːtʃ] [im'plɔiŋ] [ðə; ði]

Each	vessel	was	now	pressed	under	a	full	head	of	steam	,	each	employing	the
每个	血管	曾是	现在	按下	在下面	一个	满的	头	的	蒸汽	,	每个	雇用	这

['stɑːrbərd] ['bætəri] ,

starboard	battery	,
右舷	电池	,

每艘船都全力以赴，每艘船都使用了右舷炮。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːbvieɪt] ['pæsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] ['spiːdəli] , [ænd; ənd][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði]

and	to	obviate	passing	each	other	too	speedily	,	and	to	maintain	the
和	到	避免	通过	每个	其他	也	迅速地	,	和	到	维持	这

['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['brɔːdˌsaɪdz] ,

bearing	of	the	respective	broadsides	,
轴承	的	这	各自	传单	,

为了避免彼此交错过快，并保持各自舷侧的方位，

[ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ni'sesiteitid] , [iːtʃ] ['stɪrɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]

the	circular	method	of	fighting	was	necessitated	,	each	steering	around	a
这	圆	方法	的	斗争	曾是	必要	,	每个	转向	大约	一个

['kɑːmən] ['sentər] ,

common	center	,
常见的	中心	,

战斗采取了环形战术，各方围绕一个共同的中心进行战斗。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][hæf][ə; eɪ][maɪl][ə'pɑːrt] .

from	a	quarter	to	half	a	mile	apart	.
从	一个	四分之一	到	一半	一个	英里	除	.

相距四分之一英里到半英里。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [kə'menst] .

The	action	was	now	fairly	commenced	.
这	行动	曾是	现在	相当	开始	.

诉讼程序正式开始。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['brɔːdˌsaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]

One	of	the	shot	of	the	first	broadsides	of	the	Kearsarge	carried	away	the
一	的	这	射击	的	这	第一的	传单	的	这	基尔萨奇	携带	离开	这

['spæŋkər] - [gæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

spanker	-	gaff	of	the	enemy	,
打屁股	-	失误	的	这	敌人	,

"基尔萨奇"号战舰第一轮舷炮齐射中，有一发炮弹击落了敌舰的桅杆桅杆。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['ensən] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] .

and	caused	his	ensign	to	come	down	by	the	run	.
和	导致	他的	军旗	到	来	向下	经过	这	跑步	.

并导致他的少尉被击落。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊmən][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [kruː] ,

This	incident	was	received	as	a	favorable	omen	by	the	fortunate	crew	,
这	事件	曾是	已收到	作为	一个	有利	预兆	经过	这	幸运	全体人员	,

这次事件被幸运的船员们视为吉兆。

[huː] [tʃɪrd] [voʊ'sɪfərəsli] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

who	cheered	vociferously	and	went	with	increased	confidence	to	their	work	.
WHO	欢呼	大声地	和	去	和	增加	信心	到	他们的	工作	.

他们欢呼雀跃，信心倍增地投入到工作中。

[waɪld][ænd; ənd]['ræpɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ]

Wild	**and**	**rapid**	**was**	**the**	**firing**	**of**	**the**	**Alabama**	**,**	**that**	**of**	**the**	**Kearsarge**
荒野	和	迅速的	曾是	这	射击	的	这	阿拉巴马州	,	那	的	这	基尔萨奇

['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərət] ,

being	**deliberate**	**,**
存在	商榷	,

阿拉巴马号的射击狂暴而迅速，而基尔萨奇号的射击则较为谨慎。

[prɪ'saɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [deθ] ,

precise	**,**	**and**	**almost**	**from**	**the**	**commencement**	**productive**	**of**	**death**	**,**
精确的	,	和	几乎	从	这	开始	生产力	的	死亡	,

[dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

destruction	**,**	**and**	**dismay**	**.**
破坏	,	和	沮丧	.

精准，而且几乎从一开始就造成了死亡、毁灭和恐慌。

[ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːʃənd] [ə'genst] ['faɪərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt][eɪm] ,

The	**Kearsarge**	**gunners**	**had**	**been**	**cautioned**	**against**	**firing**	**without**	**direct**	**aim**	**,**
这	基尔萨奇	炮手	有	到过	警告	反对	射击	没有	直接的	目的	,

基尔萨奇号的炮手们曾被警告过不要在没有直接瞄准的情况下开火。

[əd'vaɪzd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ɔːr] [dɪ'pres] [ðə; ði]['gʌnz][wɪð; wɪθ][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

advised	**to**	**elevate**	**or**	**depress**	**the**	**guns**	**with**	**deliberation**	**,**
建议	到	提升	或者	抑郁	这	枪支	和	审议	,

建议谨慎地抬高或压低枪支。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt][stɔːrm][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] , [prə'siːdid]

and	**though**	**subjected**	**to**	**an**	**incessant**	**storm**	**of**	**shot**	**and**	**shell**	**,**	**proceeded**
和	尽管	受	到	一个	不停歇	风暴	的	射击	和	壳	,	继续

['kɑːmli][tuː; tə][ðer; ðər] [-]

calmly	**to**	**their**	**[**	**10**	**]**
平静地	到	他们的	[	-	]

尽管遭受了持续不断的枪林弹雨，他们仍然镇定地前往[10]

['duːti] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

duty	**,**	**and**	**faithfully**	**complied**	**with**	**the**	**instructions**	**.**
责任	,	和	忠实	遵命	和	这	指示	.

尽职尽责，忠实地执行了指示。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['redɪli] [pər'siːvd] ; ['nʌθɪŋ] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]

The	**effect**	**upon**	**the**	**enemy**	**was**	**readily**	**perceived**	**;**	**nothing**	**restrained**	**the**
这	影响	之上	这	敌人	曾是	容易	感知	;	没有什么	克制	这

[ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

enthusiasm	**of**	**the**	**crew**	**.**
热情	的	这	全体人员	.

敌方很快就感受到了这种效果；船员们的热情丝毫未减。

[tʃɪr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tʃɪr] , [kæps] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr]['oʊvərbɔːrd] , ['dʒækɪts][dɪ'skɑːrdɪd] ,

Cheer	**succeeded**	**cheer**	**,**	**caps**	**thrown**	**in**	**the**	**air**	**or**	**overboard**	**,**	**jackets**	**discarded**	**,**
欢呼	成功了	欢呼	,	帽子	抛掷	在	这	空气	或者	落水	,	夹克	丢弃	,

[wʌn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	**encouraging**	**the**	**other**	**,**
一	鼓励	这	其他	,

欢呼声此起彼伏，帽子被抛向空中或海里，外套也被扔掉，人们互相鼓励。

['sæŋgwɪn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [prə'dʒekt(ə)l] [tʊk] [ɪ'fekt] : " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]

sanguine	**of**	**victory**	**,**	**shouting**	**as**	**each**	**projectile**	**took**	**effect**	**:**	**"**	**That**	**is**	**a**	**good**	**one**
乐观	的	胜利	,	喊叫	作为	每个	弹丸	采取	影响	:	"	那	是	一个	好的	一

; "

:	**"**
;	"

他得意洋洋地庆祝胜利，每当一枚炮弹命中目标，他都会高喊："这球打得好！"

" [ðæt] [toʊld] ; "
" that told ; "
" 那 讲述 ; "

"那句话说;"

" [gɪv] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] ; "
" give her another ; "
" 给 她 其他 ; "

再给她一个;

" [daʊn] [bɔɪz] ; "
" down boys ; "
" 向下 男孩们 ; "

"趴下，伙计们;"

" [gɪv] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [læst] ;
" give her another like the last ;
" 给 她 其他 喜欢 这 最后的 ;

再给她一个和上次一样的;

" [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] , ['tʃɪrɪŋ] , [ɪgˈzʌltɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
" and so on , cheering , exulting , joyous to the end .
" 和 所以 在 , 欢呼 , 欣喜若狂 , 欢乐 到 这 结尾 .

如此等等，欢呼雀跃，喜悦洋溢，直到最后。

['æftər] [ɪkˈspoʊʒər] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌkænəˈneɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] ['mɪnɪts] [wɪˈðaʊt]
After exposure to an uninterrupted cannonading for eighteen minutes without
后 接触 到 一个 不间断 炮击 为了 十八 分钟 没有
['kæʒuəltiz] ,
casualties ,
伤亡 ,

在连续18分钟的炮火轰击下，没有人员伤亡，

[ə; eɪ] ['sɪksti] - [eɪt] - [paʊnd] ['bleɪkli] [ʃel] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['bʊlwərks] [bɪ'loʊ] [meɪn]
a sixty - eight - pound Blakely shell passed through the starboard bulwarks below main
一个 六十 - 八 - 磅 布莱克利 壳 通过了 通过 这 右舷 堡垒 以下 主要的
['rɪgɪŋ] , [ɪkˈsploʊdɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - [dek] ,
rigging , exploded upon the quarter - deck ,
索具 , 爆炸了 之上 这 四分之一 - 甲板 ,

一枚68磅重的布莱克利炮弹穿过右舷主索具下方的舷墙，在后甲板上爆炸。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] - ['pɪvət] [gʌn] .
and wounded three of the crew of the after - pivot gun .
和 受伤 三 的 这 全体人员 的 这 后 - 枢 枪 .

并造成后枢轴炮三名炮组成员受伤。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ikˈsepʃənz] , [nɑːt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [rɪ'siːvd]
With these exceptions , not an officer or a man of the Kearsarge received
和 这些 例外情况 , 不是 一个 官 或者 一个 男人 的 这 基尔萨奇 已收到
[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪndʒəri] .
the slightest injury .
这 丝毫 受伤 .

除了这些例外情况外，基尔萨奇号上的所有军官和士兵都没有受到哪怕最轻微的伤害。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['teɪkən] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['kwaɪətli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]
The unfortunates were speedily taken below , and so quietly was the action
这 不幸的 是 迅速地 已采取 以下 , 和 所以 悄悄 曾是 这 行动
[pərˈfɔːrmd] ,
performed ,
执行 ,

不幸者很快被转移到下方，整个行动进行得非常悄无声息。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]

that	at	the	termination	of	the	fight	a	large	portion	of	the	crew	were
那	在	这	终止	的	这	斗争	一个	大的	部分	的	这	全体人员	是

[ˌʌnə'wer] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

unaware	that	any	of	their	comrades	were	wounded	.
不知情	那	任何	的	他们的	同志们	是	受伤	.

战斗结束后，大部分船员都不知道他们的战友中有人受伤。

[tuː] [ʃɑːt] ['entərd] [ðə; ði][pɔːrts]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['θɜːrti] - [tuːz] , [wer] ['sevrəl] [men][wɜːr; wər]

Two	shot	entered	the	ports	occupied	by	the	thirty	-	twos	,	where	several	men	were
二	射击	进入	这	端口	占领	经过	这	三十	-	二	,	在哪里	一些	男人	是

['steɪʃənd] ,

stationed	,
驻	,

两发子弹射入了三十二小时炮兵部队驻守的港口，那里驻扎着几名士兵。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [wɜːr; wər][hɪt] .

and	yet	none	were	hit	.
和	然而	没有任何	是	打	.

然而，无人中弹。

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪkˈsploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] - ['netɪŋ] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər] ;

A	shell	exploded	in	the	hammock	-	netting	and	set	the	ship	on	fire	;
一个	壳	爆炸了	在	这	吊床	-	网	和	放	这	船	在	火	;

一枚炮弹在吊床网中爆炸，引燃了船只;

[ðə; ði][əˈlɑːrm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] - ['kwɔːrtərz][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd]['pɝːsənz] ['speʃəli]

the	alarm	calling	to	fire	-	quarters	was	sounded	,	and	persons	specially
这	警报	呼叫	到	火	-	四分之一	曾是	听起来	,	和	人	特别

['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪk] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

detailed	for	a	like	emergency	,
详细的	为了	一个	喜欢	紧急情况	,

向消防指挥部发出警报，并召集了专门应对类似紧急情况的人员。

['prɑːmptli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [waɪl] [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] [-]

promptly	extinguished	the	flames	,	while	the	re	[	11	]
及时	熄灭	这	火焰	,	尽管	这	关于	[	-	]

迅速扑灭了火焰，而[11]

[meɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

mainder	of	the	crew	continued	at	the	guns	without	interruption	.
梅因德	的	这	全体人员	持续	在	这	枪支	没有	中断	.

全体炮手继续不停地操作火炮。

[təˈrɪfɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] - [ɪntʃ] [ʃel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Terrific	was	the	effect	of	the	eleven	-	inch	shell	upon	the	crew	of	the
了不起	曾是	这	影响	的	这	十一	-	英寸	壳	之上	这	全体人员	的	这

[duːmd] [ʃɪp] :

doomed	ship	:
注定失败	船	:

那枚11英寸炮弹对这艘注定沉没的船上的船员造成了极其可怕的影响:

['meni] [wɜːr; wər][tɔːrn] [əˈsʌndər] [baɪ] [ʃel] [dəˈrekt] , [ɔːr] ['hɔːrəbli] [mˈjuːtɪleɪtɪd][baɪ] ['splɪntərz] .

many	were	torn	asunder	by	shell	direct	,	or	horribly	mutilated	by	splinters	.
许多	是	撕裂	分离	经过	壳	直接的	,	或者	糟糕透了	残缺	经过	碎片	.

许多尸体被炮弹直接炸成碎片，或被弹片严重炸伤。

[hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈbriː][ʌv; əv] ['bɑːdɪz] .

Her	decks	were	covered	with	blood	and	the	debris	of	bodies	.
她	甲板	是	涵盖	和	血	和	这	碎片	的	身体	.

她的甲板上满是鲜血和尸体残骸。

[wʌn] [gʌn] (['æftər] - ['pɪvət]) [hæd; həd][ɪts] [kruː] [rɪ'nuːd] [fɔːr] [taɪmz] ,
One gun (after - pivot) had its crew renewed four times ,
一 枪 (后 - 枢) 有 它是全体人员 更新 四 时代 ,

其中一门火炮（后枢轴式）的炮组人员更换了四次。

[ˌfɔːr'tiːn] [aʊt][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [men] ['biːɪŋ] [dɪs'eɪbld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
fourteen out of nineteen men being disabled during the action .
十四 出去 的 十九 男人 存在 已禁用 期间 这 行动 .

19名士兵中有14人在战斗中致残。

[ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [gʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] ;
The carnage around this gun was more frightful than elsewhere ;
这 屠杀 大约 这 枪 曾是 更多的 可怕 比 别处 ;

这把枪周围的屠杀比其他地方更加惨烈；

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv] [lɪmz] ,
so great was the accumulation of blood and fragments of limbs ,
所以 伟大的 曾是 这 积累 的 血 和 片段 的 四肢 ,

现场血迹和肢体碎片堆积得如此之多，

[ðæt] [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] .
that a removal was required before the gun could be worked .
那 一个 移动 曾是 必需的 前 这 枪 可以 是 工作 .

必须先移除部件才能操作枪支。

[ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ɪz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['æbdəmən][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
A man upon the bowsprit is struck in the abdomen by a shot ,
一个 男人 之上 这 船首斜桅 是 击 在 这 腹部 经过 一个 射击 ,

船首斜桅上的一名男子腹部中弹。

['stægər] [æft]['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['entreɪlz] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] [hætʃ] [fɔːlz] [ded] .
staggers aft holding up his entrails , and near the main hatch falls dead .
踉跄 后部 保持 向上 他的 内脏 , 和 靠近 这 主要的 孵化 瀑布 死的 .

他踉跄着向后退去，手里托着内脏，在主舱口附近倒地身亡。

[ə'nʌðər] [ɪz][kʌt][ɪn] [tweɪn] , [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['endʒɪn] [hætʃ] ,
Another is cut in twain , one - half of the body going down the engine hatch ,
其他 是 切 在 马克·吐温 , 一 - 一半 的 这 身体 去 向下 这 引擎 孵化 ,

另一辆车被拦腰截断，车身一半垂到发动机舱盖下方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [dek] .
the other half remaining on deck .
这 其他 一半 其余的 在 甲板 .

甲板上还剩下另一半。

[ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] ['perəlaɪzd] [baɪ] [fɪr] [liːvz] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['veɪnli] [siːks] ['seɪfti] [baɪ][ə; eɪ]
A poor wretch paralyzed by fear leaves his station and vainly seeks safety by a
一个 贫穷的 可怜虫 瘫痪 经过 害怕 树叶 他的 车站 和 徒劳地 寻找 安全 经过 一个
[pliː] [ʌv; əv] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ;
plea of indisposition ;
恳求 的 病痛 ;

一个可怜的家伙吓得动弹不得，擅离职守，徒劳地以身体不适为由寻求庇护；

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd][nɑːt] [əu'beiŋ] ,
he is ordered to resume his position at the gun , and not obeying ,
他 是 订购 到 恢复 他的 位置 在 这 枪 , 和 不是 服从 ,

他被命令回到炮位，但他没有服从命令。

[ɪz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
is killed by a pistol shot from the officer commanding the division .
是 被杀 经过 一个 手枪 射击 从 这 官 指挥 这 分配 .

被该师指挥官用手枪射杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [soʊ] [fjuː] ['kæʒuəltiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

It	is	truly	wonderful	that	so	few	casualties	should	have	occurred	on	board	the
它	是	真的	精彩的	那	所以	很少	伤亡	应该	有	发生	在	木板	这

['kiːrsɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ædvərseri] — [ðə; ði][fɜːrst] ['hævɪŋ]

Kearsarge	with	so	large	a	percentage	to	her	adversary	—	the	first	having
基尔萨奇	和	所以	大的	一个	百分比	到	她	对手	—	这	第一的	拥有

['faɪərd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

fired	one	hundred	and	seventy	-	three	shot	and	shell	,
被解雇	一	百	和	七十	-	三	射击	和	壳	,

基尔萨奇号战舰伤亡人数如此之少，而敌方火力却如此强大，这真是令人惊叹——敌方发射了173发炮弹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [nʌm] [-]

and	the	second	nearly	double	that	num	[	12	]
和	这	第二	几乎	双倍的	那	数字	[	-	]

第二个数字几乎是第一个数字的两倍[12]

[bəː] .

ber	.
ber	.

ber。

['prɑːbəbli] [noʊ]['fjuːtʃər]['sɪmələr]['kɑːmbæt] [wɪl] [ə'keɪʒn] [laɪk] [rɪ'zʌlts] .

Probably	no	future	similar	combat	will	occasion	like	results	.
大概	不	未来	相似的	战斗	将要	场合	喜欢	结果	.

未来类似的战斗可能不会再产生类似的结果。

[ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːz] .

The	fight	continues	.
这	斗争	继续	.

战斗仍在继续。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] [ʃel] [tel] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ; [wʌn] ['penətreɪts] [ə; eɪ][koʊl] ['bʌŋkər] ,

The	eleven	-	inch	shell	tell	with	astonishing	precision	;	one	penetrates	a	coal	bunker	,
这	十一	-	英寸	壳	告诉	和	惊人	精确	;	一	渗透	一个	煤炭	掩体	,

这枚11英寸炮弹的精度惊人；一枚炮弹就能穿透煤仓。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv][koʊl] - [dʌst] ['raɪzɪz][ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][pɔːl] ['hɔvəz]

and	immediately	a	dense	cloud	of	coal	-	dust	rises	and	like	a	pall	hovers
和	立即地	一个	稠密	云	的	煤炭	-	灰尘	上升	和	喜欢	一个	灵柩	悬停

['oʊvər][ðə; ði] ['feɪtɪd] [ʃɪp] .

over	the	fated	ship	.
超过	这	命中注定	船	.

随即，一团浓密的煤尘升腾而起，如同裹尸布般笼罩着这艘注定沉没的船只。

['ʌðər] [streɪk] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][meɪn][ænd; ənd] ['mɪzn] [mɑːsts] , [ɪk'sploʊd]

Others	strike	near	the	water	-	line	between	the	main	and	mizzen	masts	,	explode
其他的	罢工	靠近	这	水	-	线	之间	这	主要的	和	后桅	桅杆	,	爆炸

[wɪ'ðɪn] [bɔːrd] ,

within	board	,
之内	木板	,

其他炮弹击中主桅和后桅之间的水线附近，在船内爆炸。

[ɔːr] ['pæsɪŋ] [θruː] [bɜːrst][ə'fɑːr][ɔːf] .

or	passing	through	burst	afar	off	.
或者	通过	通过	爆裂	远方	离开	.

或者从远处突然消失。

['krɪpld] [ænd; ənd][tɔːrn][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [muːvz] [les] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['set(ə)l][baɪ]
Crippled and torn the Alabama moves less quickly and begins to settle by
残疾的 和 撕裂 这 阿拉巴马州 移动 较少的 迅速地 和 开始 到 定居 经过
[ðə; ði][stɜːrn] ,
the stern ,
这 船尾 ,

受损严重的阿拉巴马号航行速度减慢，船尾开始下沉。

[jet] [ri'læksiz][nɑːt][hɜːr; hər]['faɪər] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [sək'sesɪv] ['brɔːdˌsaɪdz] , ['evər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zæstrəs]
yet relaxes not her fire , but returns successive broadsides , ever without disastrous
然而 放松 不是 她 火 , 但 返回 连续 传单 , 曾经 没有 灾难性的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

但她并未放松火力，而是接连不断地进行猛烈反击，却始终没有造成灾难性的后果。

['kæptɪn] ['sɛmz] ['witnisiz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hævək] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz]
Captain Semmes witnesses the dreadful havoc made by the shell , especially by those
队长 塞姆斯 证人 这 可怕 混乱 制成 经过 这 壳 , 尤其 经过 那些
[ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['pɪvət] [gʌn] ,
of the after - pivot gun ,
的 这 后 - 枢 枪 ,

塞姆斯上尉亲眼目睹了炮弹造成的可怕破坏，尤其是后枢轴炮发射的炮弹。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][ɪts]['saɪləns] .
and offers a reward for its silence .
和 优惠 一个 报酬 为了 它是 沉默 .

并悬赏以换取沉默。

[suːn] [hɪz; ɪz] ['bætəri] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ə'fendɪŋ] [gʌn][wɪð; wɪθ] [ɪn'devər] [tuː; tə]
Soon his battery is turned upon the particular offending gun with endeavor to
很快 他的 电池 是 转向 之上 这 特别的 犯罪 枪 和 努力 到
[kəm'pel][ɪts] [ə'bændənmənt] ;
compel its abandonment ;
迫使 它是 放弃 ;

很快，他的炮兵部队便将目标转向那支肇事枪支，试图迫使对方放弃它；

[ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][ɪts][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [goʊz][ɑːn] .
in vain , for its work of destruction goes on .
在 徒劳 , 为了 它是 工作 的 破坏 去 在 .

徒劳无功，因为它的破坏活动仍在继续。

['kæptɪn] ['sɛmz] ['pleɪsɪz] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtɝz] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər]['boʊts][tuː; tə] [pɪk] [ɔːf][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ;
Captain Semmes places sharp - shooters in the quarter boats to pick off the officers ;
队长 塞姆斯 地方 锋利的 - 射击者 在 这 四分之一 船 到 挑选 离开 这 警官 ;

塞姆斯船长在小艇上安排狙击手射杀军官；

[ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ɑːr; ər]['ɪndʒərd] .
in vain , for none are injured .
在 徒劳 , 为了 没有任何 是 受伤 .

徒劳无功，因为无人受伤。

[hiː; hi] [vjuːz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌdevə'steɪʃn] — [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] , ['rʌdər] [ænd; ənd] [prə'pelər]
He views the surrounding devastation — a sinking ship , rudder and propeller
他 浏览 这 周围 毁灭 — 一个 下沉 船 , 舵 和 螺旋桨
[dɪs'eɪbld] ,
disabled ,
已禁用 ,

他环顾四周，只见一片狼藉——一艘正在下沉的船，舵和螺旋桨都已失效。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɪz] [ə'pærəntli]

a	large	portion	of	the	crew	killed	or	wounded	,	while	his	adversary	is	apparently
一个	大的	部分	的	这	全体人员	被杀	或者	受伤	,	尽管	他的	对手	是	显然

[bʌt; bət] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] .

but	slightly	damaged	.
但	轻微地	损坏的	.

大部分船员伤亡，而他的对手似乎只受到了轻微损伤。

[hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkjələr][trækt][ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnʃəs]

He	has	completed	the	seventh	rotation	on	the	circular	tract	and	is	conscious
他	有	完全的	这	第七	旋转	在	这	圆	通道	和	是	有意识的

[ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

of	defeat	.
的	击败	.

他已经完成了环形轨道上的第七圈，并且意识到自己失败了。

[hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['setɪŋ] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l][seɪl] (['fɔːr,traɪ,seɪl][ænd; ənd] [tuː] [dʒɪbz]) ,

He	seeks	to	escape	by	setting	all	available	sail	(	foretrysail	and	two	jibs	)	,
他	寻找	到	逃脱	经过	环境	全部	可用的	帆	(	森林帆船	和	二	摇臂	)	,

[liːvz] [-]

leaves	[	13	]
树叶	[	-	]

他试图通过升起所有可用的帆（前帆和两张三角帆）来逃脱，离开[13]

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːtrəl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] .

the	circle	and	heads	for	the	neutral	waters	of	the	French	coast	.
这	圆圈	和	头部	为了	这	中性的	水	的	这	法语	海岸	.

圆圈指向法国海岸的中立水域。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ɪz] ['lesnd] ;

The	speed	of	his	vessel	is	lessened	;
这	速度	的	他的	血管	是	减少	;

他的船速减慢了；

[ɪn] ['waɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][ðə; ði][pɔːrt] ['bætəri] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['gʌnz] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts]

in	winding	she	presents	the	port	battery	with	only	two	guns	bearing	,	and	exhibits
在	绕线	她	礼物	这	港口	电池	和	仅有的	二	枪支	轴承	,	和	展品

['geɪpɪŋ] [saɪdz] .

gaping	sides	.
张开的	侧面	.

在航行中，她向左舷炮台展示了只有两门炮的姿态，并且两侧都敞开着。

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] .

The	Alabama	is	at	the	mercy	of	the	Kearsarge	.
这	阿拉巴马州	是	在	这	怜悯	的	这	基尔萨奇	.

阿拉巴马号完全受制于基尔萨奇号。

['kæptɪn] ['sɛmz] [kɔːlz][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][æft] , ['briːfli] [steɪts] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz]

Captain	Semmes	calls	his	officers	aft	,	briefly	states	the	condition	of	the	two	vessels
队长	塞姆斯	呼叫	他的	警官	后部	,	简要地	各州	这	状况	的	这	二	船只

,

,

,

塞姆斯船长召集船员到船尾，简要说明了两艘船的情况。

[ænd; ənd]['ɔːrdərz][ə; eɪ] [sə'rendər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

and	orders	a	surrender	to	prevent	a	further	loss	of	life	.
和	订单	一个	投降	到	防止	一个	更远	损失	的	生活	.

并下令投降，以防止更多人员伤亡。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [siːsiz] ['faɪərɪŋ] .

The	colors	are	struck	and	the	Kearsarge	ceases	firing	.
这	颜色	是	击	和	这	基尔萨奇	停止	射击	.

降下战旗，基尔萨奇号停止射击。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [swer] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [sə'rendər] [tuː; tə]

Two	of	the	junior	officers	of	the	Alabama	swear	they	will	never	surrender	to
二	的	这	初级	警官	的	这	阿拉巴马州	发誓	他们	将要	绝不	投降	到

[ə; eɪ] " [dæmd] ['jæŋki] ,

a	"	damned	Yankee	,
一个	"	该死的	扬基	,

阿拉巴马号上的两名低级军官发誓，他们永远不会向"该死的北方佬"投降。

" [bʌt; bət] ['ræðər] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;

"	but	rather	go	down	in	the	ship	;
"	但	相当	去	向下	在	这	船	;

而是宁愿随船沉没;

[ɪn][ə; eɪ]['mjuːtənəs]['spɪrɪt] [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [pɔːrt]['gʌnz][ænd; ənd]['oʊpən]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði]

in	a	mutinous	spirit	they	rush	to	the	two	port	guns	and	open	fire	upon	the
在	一个	叛逆的	精神	他们	匆忙	到	这	二	港口	枪支	和	打开	火	之上	这

['kiːrsɑːrdʒ] .

Kearsarge	.
基尔萨奇	.

他们怀着叛逆之心，冲到两门左舷炮旁，向"基尔萨奇"号开火。

['kæptɪn] ['winzləu] ,

Captain	Winslow	,
队长	温斯洛	,

温斯洛船长

[ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [hɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz]

amazed	at	this	unwonted	conduct	of	an	enemy	who	had	hauled	down	his
惊叹	在	这	不寻常的	执行	的	一个	敌人	WHO	有	拖拽	向下	他的

[flæg][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] ,

flag	in	token	of	surrender	,
旗帜	在	令牌	的	投降	,

敌人降下旗帜表示投降，却做出如此反常的举动，令我感到惊讶。

[ɪk'skleɪmd] : " [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [trɪk] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['brɔːdsaɪd] .

exclaimed	:	"	He	is	playing	us	a	trick	,	give	him	another	broadside	.
惊呼	:	"	他	是	玩耍	我们	一个	诡计	,	给	他	其他	舷侧	.

喊道："他在耍我们，再给他一轮猛攻。"

" [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [goʊ] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bʊlwərks] , ['kæriɪŋ] [deθ]

"	Again	the	shot	and	shell	go	crashing	through	the	bulwarks	,	carrying	death
"	再次	这	射击	和	壳	去	崩溃	通过	这	堡垒	,	携带	死亡

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ;

and	destruction	;
和	破坏	;

"炮弹再次穿过舷墙，带来死亡和毁灭;

[ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [ɪz][leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][fɔːr; fər] ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

the	Kearsarge	is	laid	across	the	bows	for	raking	and	in	position	to	employ
这	基尔萨奇	是	铺设	穿过	这	弓	为了	耙草	和	在	位置	到	采用

[greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər][wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] .

grape	and	canister	with	deadly	effect	.
葡萄	和	罐	和	致命	影响	.

基尔萨奇炮横放在船头进行扫射，并已就位，可发射葡萄弹和霰弹，造成致命效果。

['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [hɜːr; hər] ['ensən] [hæf] -

Over	the	stern	of	the	Alabama	is	displayed	a	white	flag	,	her	ensign	half	-
超过	这	船尾	的	这	阿拉巴马州	是	显示	一个	白色的	旗帜	,	她	军旗	一半	-

['maːstid] ,

masted	,
桅杆	,

“阿拉巴马”号的船尾悬挂着一面白旗，其主旗降半旗。

['juːniən] [daʊn] ; ['kæptɪn] ['winzləu][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]['ɔːrdərz][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] .

union	down	;	Captain	Winslow	for	the	second	time	orders	a	cessation	of	firing	.
联盟	向下	;	队长	温斯洛	为了	这	第二	时间	订单	一个	停止	的	射击	.

工会溃败；温斯洛上尉第二次下令停止射击。

['kæptɪn] ['sɛmz] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] [sez] : " [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [bʌt; bət] [fɔːr] ['hʌndrəd]

Captain	Semmes	in	his	report	says	:	"	Although	we	were	now	but	four	hundred
队长	塞姆斯	在	他的	报告	说道	:	"	虽然	我们	是	现在	但	四	百

[jaːdz][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

yards	from	each	other	,
码	从	每个	其他	,

塞姆斯上尉在他的报告中写道：“虽然我们现在彼此之间只有四百码的距离，

[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][faɪv] [taɪmz] ['æftər][maɪ] [-]

the	enemy	fired	upon	me	five	times	after	my	[	14	]
这	敌人	被解雇	之上	我	五	时代	后	我的	[	-	]

敌人在我[14]之后向我开了五枪

['kʌlɚz] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

colors	had	been	struck	.
颜色	有	到过	击	.

色彩已然显现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n]

It	is	charitable	to	suppose	that	a	ship	-	of	-	war	of	a	christian	nation
它	是	慈善	到	认为	那	一个	船	-	的	-	战争	的	一个	基督教	国家

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪn'tenʃənəli] .

could	not	have	done	this	intentionally	.
可以	不是	有	完毕	这	故意	.

可以宽容地假设，基督教国家的战舰不可能故意做出这种事。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

"	He	had	not	the	generosity	to	afford	the	explanation	;
"	他	有	不是	这	慷慨	到	买得起	这	解释	;

他没有这份慷慨去解释；

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [sə'rendər] ;

he	is	silent	as	to	the	renewal	of	the	fight	after	his	surrender	;
他	是	沉默的	作为	到	这	续期	的	这	斗争	后	他的	投降	;

对于投降后是否会重燃战火，他保持沉默；

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪn] ['krɪstʃən] ['wɔːrfer] [wʊd] , [ɪn] [sɪ'vɪr] ['dʒʌstɪs] ,

an	act	which	in	christian	warfare	would	,	in	severe	justice	,
一个	行为	哪个	在	基督教	战争	会	,	在	严重	正义	,

在基督教战争中，这种行为，按照严厉的司法标准，将会是.....

[hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌælə'bæmə][hæd; həd]

have	authorized	the	Kearsarge	to	continue	firing	until	the	Alabama	had
有	授权	这	基尔萨奇	到	继续	射击	直到	这	阿拉巴马州	有

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ;

disappeared	beneath	the	waters	;
消失	下面	这	水	;

已授权基尔萨奇号继续开火，直到阿拉巴马号沉入水底；

[neɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['kwɔːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .

nay	,	even	to	have	refused	quarter	to	the	survivors	.
不	,	甚至	到	有	拒绝	四分之一	到	这	幸存者	.

不，甚至拒绝向幸存者提供人道待遇。

[ðʌs] ['endɪd][ðə; ði] [faɪt] ['æftər][ə; eɪ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][wʌn]['aʊər][ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] .

Thus	ended	the	fight	after	a	duration	of	one	hour	and	two	minutes	.
因此	结束	这	斗争	后	一个	期间	的	一	小时	和	二	分钟	.

战斗持续了一小时零两分钟后结束。

['boʊts][wɜːr; wər][naʊ] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbld] [ˌælə'bæmə] .

Boats	were	now	lowered	from	the	humbled	Alabama	.
船	是	现在	降低	从	这	谦卑	阿拉巴马州	.

现在，小船正从受损的阿拉巴马号上放下。

[ə; eɪ] ['mæstɝz] [meɪt] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['fʊləm] [baɪ] [neɪm] ,

A	master's	mate	,	an	Englishman	,	Fullam	by	name	,
一个	硕士学位	伴侣	,	一个	英国人	,	富勒姆	经过	姓名	,

一名船长助手，英国人，名叫富勒姆

[keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

came	alongside	the	Kearsarge	with	a	few	of	the	wounded	,
来了	旁边	这	基尔萨奇	和	一个	很少	的	这	受伤	,

他带着几名伤员跟在"基尔萨奇"号旁边，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

reported	the	disabled	and	sinking	condition	of	his	vessel	,	and	asked	for	assistance	.
据报道	这	已禁用	和	下沉	状况	的	他的	血管	,	和	问	为了	协助	.

他报告了自己船只的故障和下沉情况，并请求援助。

['kæptɪn] ['winzləu] [di'mɑːndid] : " [dʌz] ['kæptɪn] ['sɛmz] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ? "

Captain	Winslow	demanded	:	"	Does	Captain	Semmes	surrender	his	ship	?	"
队长	温斯洛	要求	:	"	做	队长	塞姆斯	投降	他的	船	?	"

温斯洛船长质问道："塞姆斯船长投降吗？"

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

"是的，"对方回答道。

['fʊləm] [ðen] [sə'lɪsɪtɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˌælə'bæmə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊt] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]['reskjuːɪŋ][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ,

Fullam	then	solicited	permission	to	return	to	the	Alabama	with	his	boat	and	crew	to	assist	in	rescuing	the	drowning	,
富勒姆	然后	征求意见	允许	到	返回	到	这	阿拉巴马州	和	他的	船	和	全体人员	到	协助	在	救援	这	溺水	,

随后，富勒姆请求允许他带着自己的船和船员返回阿拉巴马号，协助营救溺水者。

['plɛdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [wen] [ðɪs] [ækt][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

pledging	his	word	of	honor	that	when	this	act	was	accomplished	,
认捐	他的	单词	的	荣誉	那	什么时候	这	行为	曾是	完成	,

他以荣誉担保，当此事完成时，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [sə'rendər] [hɪm'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

he	would	come	on	board	and	surrender	himself	a	prisoner	.
他	会	来	在	木板	和	投降	他自己	一个	囚犯	.

他会登船并自愿成为俘虏。

[ʌn'hæpɪli] ['kæptɪn] ['winzləu] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

Unhappily	**Captain**	**Winslow**	**granted**	**the**	**request**	**.**
不幸地	队长	温斯洛	的确	这	要求	.

温斯洛船长很不情愿地批准了这个请求。

[wɪð; wɪθ] [les] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [di'teind] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd]

With	**less**	**generosity**	**,**	**he**	**could**	**have**	**detained**	**the**	**rebel**	**officer**	**and**
和	较少的	慷慨	,	他	可以	有	被拘留	这	反叛	官	和

[men] , [sə'plaɪd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [-]

men	**,**	**supplied**	**their**	**places**	**in**	**the**	**[**	**15**	**]**
男人	,	供应	他们的	地方	在	这	[	-	]

如果他不那么慷慨，他本可以拘留叛军军官和士兵，为他们提供[15]中的位置。

[boʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [sɪ'kjʊrd] [mɔ:r] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:d] ['i:kwəl]

boat	**from**	**his**	**own**	**ship's**	**company**	**,**	**secured**	**more**	**prisoners**	**,**	**and**	**afforded**	**equal**
船	从	他的	自己的	船的	公司	,	安全	更多的	囚犯	,	和	提供	平等的

[eɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'strest] .

aid	**to**	**the**	**distressed**	**.**
援助	到	这	苦恼	.

他从自己船上的船员中抽调小船，抓获了更多俘虏，并向遇难者提供了同等的援助。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [wʌz; wəz] [ə'bju:zd] [æz; əz] [ðə; ði] ['si:kwəl] [ʃoʊz] .

The	**generosity**	**was**	**abused**	**as**	**the**	**sequel**	**shows**	**.**
这	慷慨	曾是	受虐	作为	这	续集	演出	.

续集表明，这种慷慨被滥用了。

['fʊləm] [pʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] , ['reskju:d] ['sevrəl] ['ɑ:fəsərz] , [prə'si:did]

Fullam	**pulled**	**to**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**drowning**	**,**	**rescued**	**several**	**officers**	**,**	**proceeded**
富勒姆	拉	到	这	中间	的	这	溺水	,	获救	一些	警官	,	继续

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] ,

to	**the**	**Deerhound**	**,**
到	这	猎鹿犬	,

富勒姆划船到溺水现场，救起几名警官，然后前往"猎鹿人"号。

[kæst] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'drɪft] , [ænd; ənd] ['beɪsli] ['vaiəleitid] [hɪz; ɪz] ['prɔfəd] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

cast	**his**	**boat**	**adrift**	**,**	**and**	**basely**	**violated**	**his**	**proffered**	**word**	**of**	**honor**	**.**
投掷	他的	船	漂流	,	和	卑鄙地	违反	他的	提供的	单词	的	荣誉	.

他弃船而去，卑鄙地违背了自己许下的荣誉誓言。

[ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] , ['æftər] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [ə'pɪrz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:n] ,

The	**Deerhound**	**,**	**after**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**fight**	**,**	**appears**	**upon**	**the**	**scene**	**,**
这	猎鹿犬	,	后	这	结论	的	这	斗争	,	出现	之上	这	场景	,

[ænd; ənd] [pleɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] .

and	**plays**	**an**	**important**	**part**	**.**
和	演出	一个	重要的	部分	.

战斗结束后，猎鹿犬出现，并在战斗中发挥了重要作用。

[ðɪs] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['mesərz] . [lerd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [jɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

This	**yacht**	**was**	**built**	**by**	**the**	**Messrs**	**.**	**Laird**	**,**	**at**	**the**	**same**	**yard**	**with**	**the**
这	游艇	曾是	建造	经过	这	先生们	.	领主	,	在	这	相同的	院子	和	这

[ˌælə'bæmə] .

Alabama	**.**
阿拉巴马州	.

这艘游艇由莱尔德先生建造，与阿拉巴马号在同一船厂建造。

['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndwərd] , [ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] [wʌz; wəz] [heild] ,

Coming	**under**	**the**	**stern**	**from**	**the**	**windward**	**,**	**the**	**Deerhound**	**was**	**hailed**	**,**
未来	在下面	这	船尾	从	这	迎风	,	这	猎鹿犬	曾是	赞誉	,

"猎鹿号"从迎风面驶来，在船尾下方，人们向它打招呼。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kə'mændər] [ri'kwestid][baɪ] ['kæptɪn] ['winzləu][tu:; tə][rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

and	her	commander	requested	by	Captain	Winslow	to	run	down	to	the
和	她	指挥官	请求	经过	队长	温斯洛	到	跑步	向下	到	这

[ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] .

Alabama	and	assist	in	picking	up	the	men	of	the	sinking	vessel	.
阿拉巴马州	和	协助	在	挑选	向上	这	男人	的	这	下沉	血管	.

她的指挥官应温斯洛船长的请求，赶往阿拉巴马号，协助营救正在下沉的船上的船员。

[ɔ:r] , [æz; əz]['mɪstər] . ['læŋkæstər] [rɪ'pɔ:rtɪd] : " [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

Or	,	as	Mr	.	Lancaster	reported	:	"	The	fact	is	,
或者	,	作为	先生	.	兰开斯特	据报道	:	"	这	事实	是	,

或者，正如兰卡斯特先生所报道的那样："事实是，

[ðæt] [wen] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] [aʊt] ,

that	when	we	passed	the	Kearsarge	the	captain	cried	out	,
那	什么时候	我们	通过了	这	基尔萨奇	这	队长	哭	出去	,

当我们经过"基尔萨奇"号时，舰长喊道：

— - [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ;

—	'	For	God's	sake	do	what	you	can	to	save	them	;
—	-	为了	神的	清酒	做	什么	你	能	到	节省	他们	;

"看在上帝的份上，尽你所能去拯救他们；

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd]

'	and	that	was	my	warrant	for	interfering	in	any	way	for	the	aid	and
-	和	那	曾是	我的	保证	为了	干扰	在	任何	方式	为了	这	援助	和

['sʌkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

succor	of	his	enemies	.
救助	的	他的	敌人	.

"这就是我以任何方式干涉、援助他的敌人的理由。"

" [ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] [sti:md] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [wɪtʃ] [sæŋk]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ,

"	The	Deerhound	steamed	towards	the	Alabama	,	which	sank	almost	immediately	after	,
"	这	猎鹿犬	蒸	向	这	阿拉巴马州	,	哪个	沉没	几乎	立即地	后	,

['loʊɚd] [hɜ:r; hər]['boʊts] ,

lowered	her	boats	,
降低	她	船	,

"猎鹿号驶向阿拉巴马号，阿拉巴马号几乎立即沉没，猎鹿号放下了救生艇。"

['reskju:d] ['kæptɪn] ['sɛmz] , [ˌθɜ:r'ti:n] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks][men] ,

rescued	Captain	Semmes	,	thirteen	officers	,	and	twenty	-	six	men	,
获救	队长	塞姆斯	,	十三	警官	,	和	二十	-	六	男人	,

救出了塞姆斯上尉、13名军官和26名士兵。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] , [ænd; ənd]

leaving	the	rest	of	the	survivors	to	the	boats	of	the	Kearsarge	,	and
离开	这	休息	的	这	幸存者	到	这	船	的	这	基尔萨奇	,	和

[dɪ'pɑ:rtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər] [saʊ'hæmptən] .

departed	directly	for	Southampton	.
已离开	直接地	为了	南安普顿	.

其余幸存者被留在基尔萨奇号的救生艇上，而他则直接前往南安普顿。

['kæptɪn] ['winzləu] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [jɑ:t] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðer; ðər]

Captain	Winslow	permitted	the	yacht	to	secure	his	prisoners	,	anticipating	their
队长	温斯洛	允许	这	游艇	到	安全的	他的	囚犯	,	预期	他们的

['sʌbsɪkwənt] [sə'rendər] .

subsequent	surrender	.
随后的	投降	.

温斯洛船长允许游艇关押他的俘虏，并预料到他们随后会投降。

[əˈgen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [-]
Again **was** **his** **[** **16** **]**
再次 曾是 他的 [-]

又是他的[16]

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:trəl] [ˌmɪs'pleɪst] .
confidence **in** **the** **integrity** **of** **a** **neutral** **misplaced** **.**
信心 在 这 正直 的 一个 中性的 放错地方了 .

对中立者诚信的信心是错误的。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pri'zjʊmd] , [wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]
The **assistance** **of** **the** **yacht** **,** **it** **is** **presumed** **,** **was** **solicited** **in** **a** **spirit** **of**
这 协助 的 这 游艇 , 它 是 假定 , 曾是 征求意见 在 一个 精神 的
['ʃɪvəlri] ,
chivalry **,**
骑士精神 ,

据推测，请求游艇提供援助是出于骑士精神。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'ɪndʒərd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [θri:] ['wu:ndɪd] , [pə'zest]
for **the** **Kearsarge** **comparatively** **uninjured** **,** **with** **but** **three** **wounded** **,** **possessed**
为了 这 基尔萨奇 比较 未受伤 , 和 但 三 受伤 , 拥有
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [sti:m] ,
of **a** **full** **head** **of** **steam** **,**
的 一个 满的 头 的 蒸汽 ,

基尔萨奇号相对来说损伤较小，只有三人受伤，而且动力十足。

[wʌz; wəz][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ]['sekənd] ['enəmi] :
was **in** **condition** **to** **engage** **a** **second** **enemy** **:**
曾是 在 状况 到 从事 一个 第二 敌人 :

已做好与第二个敌人交战的准备：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]
instead **of** **remaining** **at** **a** **distance** **of** **about** **four** **hundred** **yards** **from** **the**
反而 的 其余的 在 一个 距离 的 关于 四 百 码 从 这
[ˌælə'bæmə] ,
Alabama **,**
阿拉巴马州 ,

而不是与阿拉巴马州保持大约四百码的距离，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sendɪŋ] [tu:] ['boʊts] (['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ʌn'sɜ:rvɪsəbl]) ,
and **from** **this** **position** **sending** **two** **boats** **(** **others** **being** **unserviceable** **)** **,**
和 从 这 位置 发送 二 船 (其他的 存在 无法使用) ,

从这个位置派出两艘船（其他船只无法使用），

[ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [baɪ] ['sti:mɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪn][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]
the **Kearsarge** **by** **steaming** **close** **to** **the** **settling** **ship** **and** **in** **midst** **of** **the**
这 基尔萨奇 经过 蒸煮 关闭 到 这 安顿 船 和 在 中间 的 这
['væŋkwɪʃt] ,
vanquished **,**
战败者 ,

"基尔萨奇"号通过靠近定居船和战败者中间航行，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ɔ:l] — ['sɛmz] , ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][men] .
could **have** **captured** **all** **—** **Semmes** **,** **officers** **,** **and** **men** **.**
可以 有 捕获 全部 — 塞姆斯 , 警官 , 和 男人 .

本来可以全部抓获——塞姆斯、军官和士兵。

[ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] [sti:mz] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
The **Deerhound** **steams** **rapidly** **away** **.**
这 猎鹿犬 蒸汽 快速 离开 .

"猎鹿号"疾驰而去。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃɪz] ['kæptɪn] ['winzləu][ænd; ənd][rɪ'pɔːrts][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['kæptɪn]

An	officer	approaches	Captain	Winslow	and	reports	the	presence	of	Captain
一个	官	方法	队长	温斯洛	和	报告	这	在场	的	队长

['sɛmz] [ænd; ənd]['meni]['ɑːfəsərz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jɑːt] ,

Semmes	and	many	officers	on	board	the	English	yacht	,
塞姆斯	和	许多	警官	在	木板	这	英语	游艇	,

一名军官找到温斯洛船长，报告说塞姆斯船长和许多军官都在英国游艇上。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔː'θentɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]

considering	the	information	authentic	as	it	was	obtained	from	certain
考虑	这	信息	真正的	作为	它	曾是	获得	从	肯定

['prizənəz] ;

prisoners	;
囚犯	;

考虑到这些信息是从某些囚犯那里获得的，因此具有真实性；

[hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ,

he	suggests	the	propriety	of	firing	a	shot	to	bring	her	to	,
他	建议	这	礼	的	射击	一个	射击	到	带来	她	到	,

[ænd; ənd][æsks] [pər'mɪʃ(ə)n] .

and	asks	permission	.
和	问	允许	.

他建议开枪让她清醒过来，并请求允许。

['kæptɪn] ['winzləu] ['ʃɪvlərəsli] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən]

Captain	Winslow	chivalrously	replies	in	the	negative	,	declaring	that	no	Englishman
队长	温斯洛	骑士精神	回复	在	这	消极的	,	声明	那	不	英国人

[huː] [flaɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːt] [flæg] ,

who	flies	the	royal	yacht	flag	,
WHO	苍蝇	这	皇家	游艇	旗帜	,

温斯洛船长绅士地予以否定回答，并宣称没有哪个英国人会悬挂皇家游艇旗帜。

[wʊd] [ækt][soʊ] [dis'ɔnərəbl] [ə; eɪ][pɑːrt][æz; əz][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [wen]

would	act	so	dishonorable	a	part	as	to	run	away	with	his	prisoners	when
会	行为	所以	不光彩的	一个	部分	作为	到	跑步	离开	和	他的	囚犯	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

he	had	been	asked	to	save	them	from	drowning	.
他	有	到过	问	到	节省	他们	从	溺水	.

他竟然做出如此不光彩的行为，在被要求从溺水中救起俘虏时，竟然带着俘虏逃跑了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ;

Meanwhile	the	Deerhound	increases	the	distance	from	the	Kearsarge	;
同时	这	猎鹿犬	增加	这	距离	从	这	基尔萨奇	;

与此同时，猎鹿犬号与基尔萨奇号拉开了距离；

[ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [ə'dresiz] ['kæptɪn] ['winzləu][ɪn]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['sɪmələr] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

another	officer	addresses	Captain	Winslow	in	language	of	similar	effect	,	but	with
其他	官	地址	队长	温斯洛	在	语言	的	相似的	影响	,	但	和

[mɔːr] ['pɑːzətɪvnəs] ,

more	positiveness	,
更多的	积极性	,

另一名军官用类似的措辞，但语气更加积极地与温斯洛上尉交谈。

[ðæt] ['sɛmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɑːn] [-]

that	Semmes	and	his	officers	were	on	[	17	]
那	塞姆斯	和	他的	警官	是	在	[	-	]

塞姆斯和他的军官们当时正在[17]

[bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

board	the	yacht	endeavoring	to	escape	.
木板	这	游艇	努力	到	逃脱	.

登上游艇，试图逃脱。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

With	undiminished	confidence	in	the	honor	of	the	English	gentleman	,
和	未减损	信心	在	这	荣誉	的	这	英语	绅士	,

对英国绅士的荣誉依然充满信心，

[wɪð; wɪθ] [kən'tɪnju:d] [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]['spɪrɪt] ['kæptɪn] ['winzləu] [ri'fju:ziz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['faɪərd]

with	continued	chivalric	spirit	Captain	Winslow	refuses	to	have	a	shot	fired
和	持续	骑士精神	精神	队长	温斯洛	拒绝	到	有	一个	射击	被解雇

, [nɑ:t] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] ,

,	not	crediting	the	flight	,
,	不是	信用	这	航班	,

温斯洛上尉秉持着骑士精神，拒绝开枪，也不承认这次飞行任务的功劳。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jɑ:t] [wʌz; wəz] " ['sɪmpli] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , " [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ]

saying	that	the	yacht	was	"	simply	coming	round	,	"	and	would	not	go	away
说	那	这	游艇	曾是	"	简单地	未来	圆形的	,	"	和	会	不是	去	离开

[wɪ'ðaʊt] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] .

without	communicating	.
没有	沟通	.

他们说游艇"只是在绕道而行"，而且不打招呼是不会离开的。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]

"	I	could	not	believe	that	the	commander	of	that	vessel	could	be	guilty	of
"	我	可以	不是	相信	那	这	指挥官	的	那	血管	可以	是	有罪的	的

[soʊ] [dɪs'greɪsfl] [æn; ən][ækt][æz; əz] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] ,

so	disgraceful	an	act	as	taking	our	prisoners	,
所以	可耻	一个	行为	作为	采取	我们的	囚犯	,

"我简直不敢相信那艘船的指挥官会犯下如此可耻的罪行，竟然俘虏我们的战俘。"

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tʊk] [noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

and	therefore	took	no	means	to	prevent	it	.
和	所以	采取	不	方法	到	防止	它	.

因此，并没有采取任何措施来阻止它。

" [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [trʌst] [ɪn] ['ʃɪvəlrɪ] , ['kæptɪn] ['winzləu] [maɪt] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ði] [jɑ:t] [ɪn]

"	Without	this	trust	in	chivalry	,	Captain	Winslow	might	have	arrested	the	yacht	in
"	没有	这	相信	在	骑士精神	,	队长	温斯洛	可能	有	被捕	这	游艇	在

[hɜ:r; hər] [flaɪt] ,

her	flight	,
她	航班	,

"如果没有这种对骑士精神的信任，温斯洛船长或许会在游艇逃窜时将其扣押。"

[ɪf] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][pru:'denʃ(ə)l]['moʊtɪv] ,

if	only	as	a	prudential	motive	,
如果	仅有的	作为	一个	审慎	动机	,

即使仅仅出于谨慎的考虑，

[rɪ'zɜ:rv] ['faɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wen] [taɪm][hæd; həd]

reserving	final	action	as	to	the	seizure	of	the	passengers	when	time	had
预订	最终的	行动	作为	到	这	发作	的	这	乘客	什么时候	时间	有

[bɪn] [ə'fɔ:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

been	afforded	for	reflection	.
到过	提供	为了	反射	.

保留对扣押乘客采取最终行动的权利，以便有时间进行反思。

[noʊ] [ʃɑ:t] [ɪz]['faɪərd] : [ðə; ði] ['dɪrhaʊnd] ['faɪnəli] [ˌdisə'piəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [praɪz] , ['sɛmz] ,

No	shot	is	fired	:	the	Deerhound	finally	disappears	with	the	great	prize	,	Semmes	,
不	射击	是	被解雇	:	这	猎鹿犬	最后	消失	和	这	伟大的	奖	,	塞姆斯	,

没有开枪：猎鹿犬最终带着巨大的猎物塞姆斯消失了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pæst] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wʌn] [ʌv; əv]

and	thus	passed	an	opportunity	of	making	this	brilliant	engagement	one	of
和	因此	通过了	一个	机会	的	制作	这	杰出的	订婚	一	的

[ðə; ði] [moʊst] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪn] [ˈneɪv(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

the	most	complete	and	satisfactory	in	naval	history	.
这	最多	完全的	和	令人满意的	在	海军	历史	.

因此，错失了使这场精彩的交锋成为海军史上最完整、最令人满意的交锋之一的机会。

[ˈkæptɪn] [ˈwinzləu] [ɪˈroʊniəsli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪrhaʊnd] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

Captain	Winslow	erroneously	thought	that	the	Deerhound	would	not	run	away	with
队长	温斯洛	错误地	想法	那	这	猎鹿犬	会	不是	跑步	离开	和

[ðə; ði] [ˈreskjuːd] [ˈpɝːsənz] :

the	rescued	persons	:
这	获救	人	:

温斯洛上尉错误地认为，猎鹿犬不会带着获救的人逃跑：

[ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [əˈloʊn] .

in	this	opinion	he	was	probably	alone	.
在	这	观点	他	曾是	大概	独自的	.

持这种观点的人可能只有他一个。

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈkɜːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwent] ;

An	excitement	occurred	as	a	consequent	;
一个	激动	发生	作为	一个	后果	;

由此引发了一场骚动；

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkʌvətɪd]

an	expression	of	regret	for	the	escape	of	the	yacht	and	her	coveted
一个	表达	的	后悔	为了	这	逃脱	的	这	游艇	和	她	令人垂涎的

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

对游艇逃脱以及她梦寐以求的奖品的丢失表示遗憾。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈviktəz] .

after	being	as	it	were	within	reach	of	the	victors	.
后	存在	作为	它	是	之内	抵达	的	这	胜利者	.

仿佛胜利者触手可及。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈgret] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] .

The	bitterness	of	the	regret	was	manifest	.
这	苦味	的	这	后悔	曾是	显现	.

悔恨的苦涩显而易见。

[ðə; ði] [feɪmd] [ˌæləˈbæmə] , " [ə; eɪ] - [-]

The	famed	Alabama	,	"	a	formid	[	18	]
这	著名的	阿拉巴马州	,	"	一个	-	[	-	]

著名的阿拉巴马州，"一个强大的[18]

[ˈeɪb(ə)l] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːmɜːrs] , [wel] [ɑːrmd] , [wel] [mænd] , [wel]

able	ship	,	the	terror	of	American	commerce	,	well	armed	,	well	manned	,	well
有能力的	船	,	这	恐怖	的	美国人	商业	,	出色地	武装	,	出色地	有人值守	,	出色地

[ˈhændəld] ,

handled	,
处理	,

性能卓越的战舰，美国商业的噩梦，装备精良，人员充足，操控娴熟。

" [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , " [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] , " [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [noʊ'tɔ:riəs]

"	was	destroyed	,	"	sent	to	the	bottom	in	an	hour	,	"	but	her	notorious
"	曾是	损毁	,	"	发送	到	这	底部	在	一个	小时	,	"	但	她	臭名昭著

[kə'mændər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] :

commander	had	escaped	:
指挥官	有	逃脱	:

“被摧毁了”，“一小时内沉入海底”，但她臭名昭著的指挥官却逃脱了：

[ðə; ði] [eɪ'klɑ:] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [si:md] [ɔ:l'redi] ['lesnd] .

the	eclat	of	victory	seemed	already	lessened	.
这	埃克拉特	的	胜利	似乎	已经	减少	.

胜利的喜悦似乎已经减弱了。

[æt; ət] - . - [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [sæŋk] [ɪn] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['fæðəmz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] ,

At	12	.	24	the	Alabama	sank	in	forty	-	five	fathoms	of	water	,
在	-	.	-	这	阿拉巴马州	沉没	在	四十	-	五	英寻	的	水	,

12点24分，阿拉巴马号沉入45英寻深的水中。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ʃɛəbuəg] ['breɪkwɔ:tər]

at	a	distance	of	about	four	and	a	half	miles	from	Cherbourg	Breakwater
在	一个	距离	的	关于	四	和	一个	一半	英里	从	瑟堡	防波堤

, [ɔ:f] [ðə; ði] [west] ['entrəns] .

,	off	the	west	entrance	.
,	离开	这	西方	入口	.

距离瑟堡防波堤西入口约四英里半。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] [hʌld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] ['mɪzn] [mɑ:sts] ,

She	was	severely	hulled	between	the	main	and	mizzen	masts	,
她	曾是	严重	去壳	之间	这	主要的	和	后桅	桅杆	,

她的主桅和后桅之间船体严重受损。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['setlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] .

and	commenced	settling	by	the	stern	before	the	termination	of	the	conflict	.
和	开始	安顿	经过	这	船尾	前	这	终止	的	这	冲突	.

在冲突结束前，船尾就开始进行结算。

[hɜ:r; hər] [kru:] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

Her	crew	had	jumped	into	the	sea	,	supporting	themselves	by	portions	of
她	全体人员	有	跳了起来	进入	这	海	,	支持	他们自己	经过	部分	的

[ðə; ði] [rek] ,

the	wreck	,
这	破坏	,

她的船员跳入海中，抓住残骸的某些部分支撑着自己。

[s'pɑ:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ək'sesəb(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ænd; ənd]

spars	,	and	other	accessible	objects	,	the	water	swept	over	the	stern	and
桅杆	,	和	其他	可访问	对象	,	这	水	扫荡	超过	这	船尾	和

['ʌpər] [dek] ,

upper	deck	,
上	甲板	,

水流冲刷着桅杆和其他触手可及的物体，漫过船尾和上层甲板。

[ænd; ənd] [wen] [ðʌs] ['pɑ:rʃəli] [səb'mɜ:rdʒd] , [ðə; ði] ['menməst] , [pɪrst] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [broʊk] [ɔ:f]

and	when	thus	partially	submerged	,	the	mainmast	,	pierced	by	a	shot	,	broke	off
和	什么时候	因此	部分	湮	,	这	主桅杆	,	穿孔	经过	一个	射击	,	打破	离开

[nɪr] [ðə; ði] [hed] ,

near	the	head	,
靠近	这	头	,

当船体部分浸入水中时，主桅杆被炮弹击穿，在桅杆顶端附近断裂。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][end] .

the	bow	lifted	from	the	waves	,	and	then	came	the	end	.
这	弓	抬起	从	这	波浪	,	和	然后	来了	这	结尾	.

船头从波浪中抬起，然后，一切结束了。

['sʌd(ə)nli] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][pə'zɪʃ(ə)n] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [æft][ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	assuming	a	perpendicular	position	,	caused	by	the	falling	aft	of	the
突然	假设	一个	垂直	位置	,	导致	经过	这	坠落	后部	的	这

['bætəri] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,

battery	and	stores	,
电池	和	商店	,

由于炮台和弹药后部下落，炮台突然呈垂直位置。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn] , [stɜ:rn][fɜ:rst] , [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] ,

straight	as	a	plumb	-	line	,	stern	first	,	she	went	down	,
直的	作为	一个	垂直	-	线	,	船尾	第一的	,	她	去	向下	,

她笔直地沉入水中，船尾先着地。

[ðə; ði] ['dʒɪbum] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst][tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] .

the	jibboom	being	the	last	to	appear	above	water	.
这	吉布姆	存在	这	最后的	到	出现	多于	水	.

前桅横桁是最后一个露出水面的部件。

[daʊn] [sæŋk][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['mə:tʃəntmən] , ['rɪdl] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,

Down	sank	the	terror	of	merchantmen	,	riddled	through	and	through	,
向下	沉没	这	恐怖	的	商船	,	布满谜团	通过	和	通过	,

商船的恐惧沉入海底，船身布满弹孔。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] , [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɪr] [ə'roʊz]

and	as	she	disappeared	to	her	last	resting	place	,	not	a	cheer	arose
和	作为	她	消失	到	她	最后的	休息	地方	,	不是	一个	欢呼	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['viktəz] .

from	the	victors	.
从	这	胜利者	.

当她消失在最后的安息之地时，胜利者中没有发出一声欢呼。

[tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpu:l] ['kʊriər] : " [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [frentʃ]

To	borrow	the	language	of	the	Liverpool	Courrier	:	"	Down	under	the	French
到	借	这	语言	的	这	利物浦	快递员	:	"	向下	在下面	这	法语

['wɔ:tərz] ,

waters	,
水	,

借用《利物浦信使报》的话来说：“在法国水域之下，

['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [laɪz][ðə; ði]['gælənt][ˌælə'bæmə] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]

resting	on	the	bed	of	the	ocean	,	lies	the	gallant	Alabama	,	with	all	her
休息	在	这	床	的	这	海洋	,	谎言	这	英勇	阿拉巴马州	,	和	全部	她

['gʌnz] [ə'bɔ:rd] , [-]

guns	aboard	,	[	19	]
枪支	船上	,	[	-	]

英勇的阿拉巴马号战舰静静地躺在海底，舰上所有的火炮都还在。[19]

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breɪv] [kru:] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [si:] [ji:ldz] [ʌp][ɪts] [ded] .

and	some	of	her	brave	crew	,	waiting	until	the	sea	yields	up	its	dead	.
和	一些	的	她	勇敢的	全体人员	,	等待	直到	这	海	产量	向上它是	死的	.	

还有她的一些勇敢的船员，等待着大海交出它的亡灵。

" ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ['taʊər] ,

"	Mounted	on	the	summit	of	an	old	church	tower	,
"	安装	在	这	首脑	的	一个	老的	教会	塔	,

“建于一座古老教堂塔楼的顶端，

[ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ɑːrtɪst] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['negətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

a	photographic	artist	obtained	a	good	negative	of	the	contest	.
一个	摄影	艺术家	获得	一个	好的	消极的	的	这	竞赛	.

一位摄影艺术家获得了比赛的一张不错的底片。

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] [frʌm; frəm]['pærɪs] [ə'raɪvd] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

An	excursion	train	from	Paris	arrived	Sunday	morning	,
一个	短途旅行	火车	从	巴黎	到达的	星期日	早晨	,

周日早上，一列从巴黎开来的观光列车抵达。

['brɪŋɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pleʒər] - ['siːkəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði]

bringing	hundreds	of	pleasure	-	seekers	who	were	unexpectedly	favored	by	the
带来	数百	的	乐趣	-	寻求者	WHO	是	不料	受青睐	经过	这

['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [faɪt] .

spectacle	of	a	sea	-	fight	.
奇观	的	一个	海	-	斗争	.

数百名寻欢作乐者意外地被海战的壮观景象所吸引。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'rizjən][sə'saɪəti][fɔːr; fər]

The	events	of	the	day	monopolized	the	conversation	of	Parisian	society	for
这	活动	的	这	天	垄断	这	对话	的	巴黎人	社会	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

more	than	a	week	.
更多的	比	一个	星期	.

当天发生的事件占据了巴黎上流社会一周多的谈话话题。

[ðɪs] [grænd] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] , [ɔːr] ['sʌndeɪ] [ˌglædiə'tɔːriəl]['kɑːmbæt] ,

This	grand	artillery	duel	,	or	Sunday	gladiatorial	combat	,
这	盛大	炮兵	决斗	,	或者	星期日	角斗士	战斗	,

这场盛大的炮兵决斗，或者说是周日的角斗士搏斗，

[ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teitəs] , [huː] [ə'pɑːn][ðə; ði]

occurred	in	the	presence	of	more	than	fifteen	thousand	spectators	,	who	upon	the
发生	在	这	在场	的	更多的	比	十五	千	观众	,	WHO	之上	这

[haɪts] [ʌv; əv] ['ʃɛəbuəg] ,

heights	of	Cherbourg	,
高度	的	瑟堡	,

当时有超过一万五千名观众在场，他们聚集在瑟堡山顶上。

[ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , ['witnist] " [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

the	breakwater	,	and	rigging	of	men	-	of	-	war	,	witnessed	"	the	last	of
这	防波堤	,	和	索具	的	男人	-	的	-	战争	,	目击者	"	这	最后的	的

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] .

the	Alabama	.
这	阿拉巴马州	.

防波堤和军舰的索具见证了“阿拉巴马号的最后时刻”。

" [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [kruːz] [ʌv; əv] [tuː] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [bɜːrnt][baɪ]

"	Among	them	were	the	captains	and	crews	of	two	merchant	ships	burnt	by
"	之中	他们	是	这	队长	和	船员	的	二	商人	船舶	烧焦的	经过

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['roʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['ʃɛəbuəg] .

the	daring	rover	a	few	days	before	her	arrival	at	Cherbourg	.
这	大胆	探测车	一个	很少	天	前	她	到达	在	瑟堡	.

“其中包括两名商船的船长和船员，这艘商船在她抵达瑟堡前几天被这艘大胆的游船烧毁。

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

Their	excitement	during	the	combat	was	intense	,
他们的	激动	期间	这	战斗	曾是	激烈的	,

他们在战斗中异常兴奋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['viktəz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

and	their	expressions	of	joy	to	the	victors	at	the	result	,
和	他们的	表达式	的	喜悦	到	这	胜利者	在	这	结果	,

以及他们对胜利者的喜悦之情，

[sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

such	as	only	those	who	had	suffered	from	the	depredations	of	the
这样的	作为	仅有的	那些	WHO	有	遭受	从	这	掠夺	的	这

[ˌælə'bæmə][kʊd; kəd] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] .

Alabama	could	give	utterance	to	.
阿拉巴马州	可以	给	发声	到	.

只有那些遭受过阿拉巴马州蹂躏的人才能表达这种感受。

['meni] [wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

Many	were	desirous	to	go	on	board	the	Kearsarge	to	participate	in	the	action
许多	是	渴望	到	去	在	木板	这	基尔萨奇	到	参加	在	这	行动

,

,

,

许多人都渴望登上“基尔萨奇”号战舰参与战斗。

[bʌt; bət][soʊ] ['strɪktli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː'trælәti] [lɔː] [əb'zɜːrvd] , [noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] .

but	so	strictly	was	the	neutrality	law	observed	,	no	intercourse	was	allowed	.
但	所以	严格	曾是	这	中立	法律	观察到	,	不	交往	曾是	允许	.

但由于中立法得到严格遵守，任何形式的交往都是不允许的。

[ðə; ði][ˌælə'bæməz] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [fɔːr; fər]['sɜːrdʒɪkl]

The	Alabama's	wounded	were	brought	on	board	the	Kearsarge	for	surgical
这	阿拉巴马州的	受伤	是	带来	在	木板	这	基尔萨奇	为了	外科

[ə'tendəns] .

attendance	.
出席	.

阿拉巴马号上的伤员被送上基尔萨奇号接受外科手术治疗。

['sev(ə)nti] ['pɜ˞ːsənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [faɪv]['ɑːfəsərz] , [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ] [-]

Seventy	persons	,	including	five	officers	,	were	saved	by	[	20	]
七十	人	,	包括	五	警官	,	是	已保存	经过	[	-	]

包括五名军官在内的七十人获救[20]

[ðə; ði]['boʊts] .

the	boats	.
这	船	.

这些船。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜ˞] . [luː)'welin] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv]

The	conduct	of	Dr	.	Llewellyn	,	native	of	Wales	,	Assistant	Surgeon	of
这	执行	的	博士	.	卢埃林	,	本国的	的	威尔士	,	助手	外科医生	的

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [dɪ'zɜːrvz] ['menʃ(ə)n] .

the	Alabama	,	deserves	mention	.
这	阿拉巴马州	,	值得	提到	.

威尔士人、阿拉巴马州助理外科医生卢埃林博士的行为值得一提。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]

He	was	unremitting	in	attention	to	the	wounded	during	the	battle	,	and
他	曾是	不懈	在	注意力	到	这	受伤	期间	这	战斗	,	和

['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] ,

after	the	surrender	,
后	这	投降	,

战斗期间以及投降后，他始终不遗余力地照顾伤员。

[ˌsju:pərɪn'tendid] [ðer; ðər] [rɪ'mu:v(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] , ['noʊbli] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp]

superintended	their	removal	to	the	Kearsarge	,	nobly	refusing	to	leave	the	ship
督导	他们的	移动	到	这	基尔萨奇	,	高贵地	拒绝	到	离开	这	船

[waɪl] [wʌn] [rɪ'meɪnd] .

while	one	remained	.
尽管	一	剩余	.

他监督了他们转移到基尔萨奇号上的过程，并高尚地拒绝离开船上，直到有一人离开为止。

[ðɪs] [hju:'meɪn] ['du:ti] [pər'fɔ:rmd] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnə'bɪlәti] [tu:; tə] [swɪm] ,

This	humane	duty	performed	,	with	inability	to	swim	,
这	人道	责任	执行	,	和	无力	到	游泳	,

这项人道主义职责是在不会游泳的情况下完成的。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:] ['empti] [ʃel] [bɑ:ksɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [æn; ən]

he	caused	two	empty	shell	boxes	to	be	attached	to	his	waist	,	an
他	导致	二	空的	壳	盒子	到	是	随附的	到	他的	腰部	,	一个

['ɪmprəvaɪzd] [laɪf] - [prɪ'zɜ:rvər] ,

improvised	life	-	preserver	,
即兴发挥	生活	-	保护者	,

他让人把两个空弹壳盒绑在腰间，做成一个简易的救生圈。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'perd] [li:pt] ['oʊvərbɔ:rd] .

and	thus	prepared	leaped	overboard	.
和	因此	准备	跳跃	落水	.

于是，他做好准备，纵身跃入海中。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɜ:rid] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [bɑ:ksɪz] ,

In	the	hurried	adjustment	of	the	shell	boxes	,
在	这	慌忙	调整	的	这	壳	盒子	,

在匆忙调整弹壳箱的过程中，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ker] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['teɪkən] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] ,

sufficient	care	was	not	taken	to	maintain	the	center	of	gravity	,
充足的	关心	曾是	不是	已采取	到	维持	这	中心	的	重力	,

没有采取足够的措施来保持重心稳定。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,

the	unfortunate	gentleman	failed	to	keep	his	head	above	water	,
这	不幸	绅士	失败的	到	保持	他的	头	多于	水	,

这位不幸的先生没能保住自己的头不被淹死。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [eɪd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] ['kɒmreɪdz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz]

and	before	aid	could	be	derived	from	his	struggling	comrades	,	he	was
和	前	援助	可以	是	衍生的	从	他的	挣扎	同志们	,	他	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

还没等他那些苦苦挣扎的战友们伸出援手，他就死了。

[æt; ət] [θri:] . - [pi:] . [em] . [ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] ['æŋkər] [ɪn] ['ʃɛəbuəg] ['hɑ:rbər] ;

At	3	.	10	p	.	m	.	the	Kearsarge	anchored	in	Cherbourg	harbor	;
在	3	.	-	p	.	米	.	这	基尔萨奇	锚定	在	瑟堡	港口	;

下午3点10分，基尔萨奇号在瑟堡港抛锚；

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌhɑ:pɪ'tɑ:l] [lɑ:] [mə'ri:n] ,

the	wounded	were	transferred	the	same	evening	to	the	Hôpital	la	Marine	,
这	受伤	是	转移	这	相同的	晚上	到	这	医院	拉	海洋	,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

and	all	the	prisoners	,
和	全部	这	囚犯	,

当晚，伤员被转移到海军医院，所有战俘也都被转移了。

['ɑːfəsərz] [ɪk'septɪd] , [wɜːr; wər] [pə'roʊld] [ænd; ənd] [set] [ɑːn] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

officers	excepted	,	were	paroled	and	set	on	shore	before	sunset	.
警官	例外	,	是	假释	和	放	在	支撑	前	日落	.

除军官外，其余人员均被假释，并在日落前被送上岸。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ves(ə)lz] ['hɑːmə,naɪzd] ['æftər] [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

The	crew	of	both	vessels	harmonized	after	the	fight	,	the	conquerors	sharing	their	clothes	,
这	全体人员	的	两个都	船只	协调	后	这	斗争	,	这	征服者	分享	他们的	衣服	,

战斗结束后，两船船员和睦相处，胜利者还交换了衣物。

['sʌpər] , [ænd; ənd] [grɑːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] .

supper	,	and	grog	with	the	conquered	.
晚餐	,	和	格罗格酒	和	这	征服	.

与战败者共进晚餐，畅饮朗姆酒。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [ɑːr; ər] [nɑːt] [noʊn] ,

The	total	casualties	of	the	Alabama	are	not	known	,
这	全部的	伤亡	的	这	阿拉巴马州	是	不是	已知	,

阿拉巴马号战舰的总伤亡人数尚不清楚。

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] .

estimated	at	forty	-	seven	—	a	striking	contrast	to	the	three	of	the	Kearsarge	.
估计的	在	四十	-	七	—	一个	引人注目	对比	到	这	三	的	这	基尔萨奇	.

估计有 47 人——与“基尔萨奇”号的 3 人形成鲜明对比。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [rɪ'kʌvərd] ; [wʌn] , [ðə; ði] [breɪv] ['gaʊɪn] , [daɪd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Two	of	these	three	recovered	;	one	,	the	brave	Gowin	,	died	in	hospital	.
二	的	这些	三	恢复	;	一	,	这	勇敢的	戈温	,	死亡	在	医院	.

这三人中有两人康复；勇敢的戈温在医院去世。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gælənt] ['seɪlər] [duː] [-]

The	behavior	of	this	gallant	sailor	dur	[	21	]
这	行为	的	这	英勇	水手	杜尔	[	-	]

这位英勇水手的行为[21]

[ɪŋ] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] ,

ing	and	after	the	battle	,	as	described	by	the	Executive	Officer	and	Surgeon	,
ing	和	后	这	战斗	,	作为	描述	经过	这	管理人员	官	和	外科医生	,

战斗期间及战斗结束后，正如执行官和外科医生所描述的那样：

[ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

is	worthy	of	the	highest	commendation	.
是	值得	的	这	最高	表彰	.

值得最高赞誉。

['steɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æftər] - ['pɪvət] [gʌn] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] ,

Stationed	at	the	after	-	pivot	gun	,	by	the	explosion	of	a	shell	,
驻	在	这	后	-	枢	枪	,	经过	这	爆炸	的	一个	壳	,

位于后枢轴炮处，被炮弹爆炸震中

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [left] [θaɪ] [ænd; ənd] [leg] ; [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [peɪn] ,

he	was	seriously	wounded	in	the	left	thigh	and	leg	;	in	the	agony	of	pain	,
他	曾是	严重地	受伤	在	这	左边	大腿	和	腿	;	在	这	痛苦	的	疼痛	,

他的左大腿和小腿受了重伤；在剧痛中，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]

and	exhausted	from	the	loss	of	blood	,	he	dragged	himself	to	the
和	筋疲力尽的	从	这	损失	的	血	,	他	拖拽	他自己	到	这

['fɔːrwərd] [hætʃ] ,

forward	hatch	,
向前	孵化	,

他因失血过多而精疲力竭，挣扎着爬向船首舱口。

[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [maɪt] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] ['steɪʃənz]

concealing	the	severity	of	injury	,	that	his	comrades	might	not	leave	their	stations
隐藏	这	严重性	的	受伤	,	那	他的	同志们	可能	不是	离开	他们的	车站

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] :

for	his	assistance	:
为了	他的	协助	:

他隐瞒了伤势的严重程度，以免战友们离开岗位前来救助他：

['feɪntɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [huːm] [pʊr] ['gaʊɪn] ,

fainting	,	he	was	lowered	to	the	care	of	the	surgeon	,	whom	poor	Gowin	,
昏厥	,	他	曾是	降低	到	这	关心	的	这	外科医生	,	谁	贫穷的	戈温	,

他昏厥过去，被抬到外科医生那里接受治疗，可怜的戈温

[ɪn] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , ['seɪɪŋ] : " ['dɑːktər] ,

in	acuteness	of	suffering	,	greeted	with	a	smile	,	saying	:	"	Doctor	,
在	急性	的	痛苦	,	问候	和	一个	微笑	,	说	:	"	医生	,

在极度痛苦中，他面带微笑地说道："医生，

[aɪ][kæn; kən] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

I	can	fight	no	more	and	so	come	to	you	,	but	it	is	all	right	,
我	能	斗争	不	更多的	和	所以	来	到	你	,	但	它	是	全部	正确的	,

我已经无力反抗，所以来到你身边，但没关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] ; " [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] :

I	am	satisfied	,	for	we	are	whipping	the	Alabama	;	"	and	subsequently	:
我	是	使满意	,	为了	我们	是	鞭打	这	阿拉巴马州	;	"	和	随后	:

我很满意，因为我们正在痛击阿拉巴马队；"随后：

" [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [luːz] [maɪ][leg][ɔːr][maɪ][laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

"	I	will	willingly	lose	my	leg	or	my	life	if	it	is	necessary	.
"	我	将要	心甘情愿	失去	我的	腿	或者	我的	生活	如果	它	是	必要的	.

"如果必要的话，我甘愿失去我的腿或我的生命。"

" ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mætrəs] [hiː; hi] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Lying	upon	his	mattress	he	paid	strict	attention	to	the	progress	of	the
"	说谎	之上	他的	床垫	他	有薪酬的	严格的	注意力	到	这	进步	的	这

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

"他躺在床垫上，密切关注着战斗的进展。"

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [i'lisitid] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ɑːn] [dek] — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ]

as	far	as	could	be	elicited	by	the	sounds	on	deck	—	his	face	beaming
作为	远的	作为	可以	是	引发的	经过	这	声音	在	甲板	—	他的	脸	光芒四射

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen'evər] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ;

with	satisfaction	whenever	the	cheers	of	his	shipmates	were	heard	;
和	满意	每当	这	干杯	的	他的	船友	是	听到	;

从甲板上的声音就能听出来——每当听到船员们的欢呼声，他的脸上都会露出满意的笑容；

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] [iːtʃ] [ɪg'zʌltɪŋ]

with	difficulty	he	waved	his	hand	over	his	head	and	joined	in	each	exulting
和	困难	他	挥手	他的	手	超过	他的	头	和	加入	在	每个	欣喜若狂

[ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .

shout	with	a	feeble	voice	.
喊	和	一个	微弱	嗓音	.

他费力地挥动着手，用微弱的声音加入到每一次欢呼声中。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wuːndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] "

At	times	he	would	comfort	the	other	wounded	by	an	earnest	assurance	that	"
在	时代	他	会	舒适	这	其他	受伤	经过	一个	认真	保证	那	"

['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] !

victory	is	ours	!
胜利	是	我们的	!

有时他会用真诚的保证来安慰其他受伤的人："胜利是属于我们的！"

" [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['sɜːrdʒən][tuː; tə]['rendər][hɪm; ɪm][noʊ]

"	Directly	after	the	fight	he	desired	the	surgeon	to	render	him	no
"	直接地	后	这	斗争	他	想要的	这	外科医生	到	使成为	他	不

['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

further	attention	,
更远	注意力	,

"打斗结束后，他立即要求外科医生不要再对他进行任何治疗。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] " ['duːɪŋ] [wel] ,

for	he	was	"	doing	well	,
为了	他	曾是	"	正在做	出色地	,

因为他"做得很好，

" [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] " [pʊr] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]

"	requesting	that	all	his	time	should	be	devoted	to	the	"	poor	fellows	of
"	请求	那	全部	他的	时间	应该	是	奉献	到	这	"	贫穷的	伙伴们	的

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] .

the	Alabama	.
这	阿拉巴马州	.

并要求将所有时间都奉献给"阿拉巴马州的穷人"。

" [ɪn] [-]

"	In	[	22	]
"	在	[	-	]

"在[22]

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] , ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['vɪktɪm] , [praʊd] [ʌv; əv]

the	hospital	he	was	resigned	,	thankful	for	being	the	only	victim	,	proud	of
这	医院	他	曾是	辞职	,	感恩	为了	存在	这	仅有的	受害者	,	自豪的	的

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

his	ship	and	shipmates	,
他的	船	和	船友	,

他被送往医院，并表示愿意接受治疗。他庆幸自己是唯一的受害者，并为自己的军舰和战友感到自豪。

['friːkwəntli] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][daɪ]['æftər][soʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

frequently	asserting	his	willingness	to	die	after	so	glorious	a	victory	.
频繁地	断言	他的	意愿	到	死	后	所以	辉煌	一个	胜利	.

他经常表示，在取得如此辉煌的胜利后，他愿意牺牲生命。

" [ðɪs] [mæn] , [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , " [roʊt] [ðə; ði] [frentʃ]

"	This	man	,	so	interesting	by	his	courage	and	resignation	,	"	wrote	the	French
"	这	男人	,	所以	有趣的	经过	他的	勇气	和	辞职	,	"	写道	这	法语

['sɜːrdʒən] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

surgeon	-	in	-	chief	,
外科医生	-	在	-	首席	,

"这个人，他的勇气和无奈令人敬佩，"法国外科主任写道。

[wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] , [ɪn'lɪstɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] ;

with	uniform	patience	and	cheerfulness	,	enlisted	general	sympathy	;
和	制服	耐心	和	愉悦	,	入伍	一般的	同情	;

以始终如一的耐心和乐观精神，赢得了普遍的同情；

[ɔːl] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .

all	anxiously	desired	his	recovery	and	sincerely	regretted	his	decease	.
全部	焦虑地	想要的	他的	恢复	和	真挚地	后悔	他的	死亡	.

所有人都热切期盼他早日康复，并对他的离世深感惋惜。

['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][hə'roʊɪk] [kən'dʌkt]

Certainly	one	of	the	most	interesting	events	of	the	action	is	the	heroic	conduct
当然	一	的	这	最多	有趣的	活动	的	这	行动	是	这	英勇	执行

[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['gaʊɪn] .

of	the	brave	Gowin	.
的	这	勇敢的	戈温	.

这场战斗中最引人入胜的事件之一，无疑是勇敢的戈温的英勇行为。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['evər] [ə'keɪʒənz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] ,

An	incident	that	ever	occasions	gratification	in	its	relation	,
一个	事件	那	曾经	场合	满足感	在	它是	关系	,

一件总能带来愉悦感的事，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kʌlɚz] [baɪ]

was	the	singular	coincidence	of	the	lowering	of	the	rebel	colors	by
曾是	这	单数	巧合	的	这	降低	的	这	反叛	颜色	经过

[æn; ən] ['ɜːrli] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ,

an	early	shot	from	the	Kearsarge	,
一个	早期的	射击	从	这	基尔萨奇	,

叛军旗帜被"基尔萨奇"号战舰提前击落，这真是一个奇特的巧合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [flæg][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['vɑːli]

and	the	unfolding	of	the	victorious	flag	by	a	shot	from	the	last	volley
和	这	展开	的	这	胜利者	旗帜	经过	一个	射击	从	这	最后的	截击

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] ,

of	the	Alabama	,
的	这	阿拉巴马州	,

阿拉巴马队最后一轮射击中，胜利的旗帜随之展开。

['praɪər][tuː; tə] [sə'rendər] .

prior	to	surrender	.
事先的	到	投降	.

投降之前。

[æt; ət][ðə; ði][meɪn] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] ,

At	the	main	peak	of	the	Kearsarge	the	colors	were	stopped	,
在	这	主要的	顶峰	的	这	基尔萨奇	这	颜色	是	停止	,

在基尔萨奇峰的主峰处，旗帜停止了飘扬。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['ensən] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,

that	they	might	be	displayed	if	the	ensign	was	carried	away	,
那	他们	可能	是	显示	如果	这	军旗	曾是	携带	离开	,

如果旗帜被带走，它们或许可以被展示出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [sək'ses] .

and	to	serve	as	the	emblem	of	victory	in	case	of	a	happy	success	.
和	到	服务	作为	这	徽	的	胜利	在	案件	的	一个	快乐的	成功	.

如果取得圆满成功，它将作为胜利的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ˌælə'bæməz] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt]

It	will	be	remembered	that	the	Alabama's	colors	were	brought	down	by	a	shot
它	将要	是	记得	那	这	阿拉巴马州的	颜色	是	带来	向下	经过	一个	射击

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['brɔːdˌsaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ,

from	one	of	the	first	broadsides	of	the	Kearsarge	,
从	一	的	这	第一的	传单	的	这	基尔萨奇	,

人们将会记得，阿拉巴马号战舰最早的舷炮齐射之一，就击落了它的旗帜。

— [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['oʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪlər][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

—	an	auspicious	omen	for	the	sailor	at	the	commencement	of	battle	.
—	一个	吉祥	预兆	为了	这	水手	在	这	开始	的	战斗	.

——这是水手在战斗开始时的吉兆。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] [pæst] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]

A	shot	from	the	last	broadside	of	the	Alabama	passed	high	over	the
一个	射击	从	这	最后的	舷侧	的	这	阿拉巴马州	通过了	高的	超过	这

['kiːrsɑːrdʒ] ,

Kearsarge	,
基尔萨奇	,

阿拉巴马号战列舰最后一次舷侧齐射的一发炮弹高高飞过基尔萨奇号战列舰。

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['hæljərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [piːk] ,

striking	and	carrying	away	the	halyards	of	the	colors	at	the	main	peak	,
引人注目	和	携带	离开	这	升帆索	的	这	颜色	在	这	主要的	顶峰	,

击落并带走主峰顶的旗帜绳索，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [pʊld] [sə'fɪʃntli] [-]

and	in	so	doing	,	pulled	sufficiently	[	23	]
和	在	所以	正在做	,	拉	足够	[	-	]

这样做，就足以拉动[23]

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][stɑːp] ,

to	break	the	stop	,
到	休息	这	停止	,

打破僵局，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ʌn'fəːld] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [flæg][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ensən]

and	thereby	unfurled	the	triumphant	flag	at	the	moment	the	rebel	ensign
和	从而	展开	这	凯	旗帜	在	这	片刻	这	反叛	军旗

[wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

was	struck	in	token	of	submission	.
曾是	击	在	令牌	的	提交	.

于是，在叛军旗帜被降下表示投降的那一刻，胜利的旗帜便展开了。

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] — [ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] ['biːɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒd] , [ðæt] [ɪf]

The	Alabama	was	destroyed	—	the	Kearsarge	being	so	little	damaged	,	that	if
这	阿拉巴马州	曾是	损毁	—	这	基尔萨奇	存在	所以	小的	损坏的	,	那	如果

[rɪ'kwaɪərd] , [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd] [ə'nʌðər] ['enəmi] .

required	,	could	have	engaged	another	enemy	.
必需的	,	可以	有	已订婚的	其他	敌人	.

阿拉巴马号被摧毁了——基尔萨奇号受损轻微，如有必要，还可以与另一名敌人交战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌælə'bæməz]['faɪər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'duːst] [soʊ] ['mɑːdərət] [æn; ən]

It	is	surprising	that	the	Alabama's	fire	should	have	produced	so	moderate	an
它	是	奇怪	那	这	阿拉巴马州的	火	应该	有	生产	所以	缓和	一个

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

令人惊讶的是，阿拉巴马州的这场火灾只造成了如此轻微的伤亡。

[fɔːr; fər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] , [ˈoʊvər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜːr; wər] [dɪsˈtʃaːdʒd]

for	,	according	to	report	,	over	three	hundred	shot	and	shell	were	discharged
为了	,	根据	到	报告	,	超过	三	百	射击	和	壳	是	出院

; [ʌv; əv] [ðiːz] ,

;	of	these	,
;	的	这些	,

据报道，共发射了三百多发炮弹；其中，

[ˌθɜːrˈtiːn] [tʊk] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌl] , [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ɪn][seɪlz] , [ˈrɪgɪŋ] , [ˈboʊts] , [ænd; ənd] [smoʊk]

thirteen	took	effect	in	the	hull	,	and	fifteen	in	sails	,	rigging	,	boats	,	and	smoke
十三	采取	影响	在	这	船体	,	和	十五	在	帆	,	索具	,	船	,	和	抽烟

- [stæk] .

-	stack	.
-	堆	.

13条应用于船体，15条应用于帆、索具、船只和烟囱。

[ˈlʌkɪli] , [ə; eɪ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] - [ˈpaʊndər] [ˈraɪf(ə)l] [ʃel] [wɪtʃ] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn]

Luckily	,	a	one	hundred	and	ten	-	pounder	rifle	shell	which	lodged	in	the	stern
幸运的是	,	一个	一	百	和	十	-	重锤	步枪	壳	哪个	已提交	在	这	船尾

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

幸运的是，一枚卡在船尾柱上的110磅炮弹

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtrænsəm] [freɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [tuː] - [ˈpaʊndər] [ʃel] [ðæt] [ˈentərd] [ˈfɔːrwərd]

raising	the	transom	frame	,	and	a	thirty	-	two	-	pounder	shell	that	entered	forward
提高	这	横梁	框架	,	和	一个	三十	-	二	-	重锤	壳	那	进入	向前

[ʌv; əv][ˈfɔːrwərd] - [ˈpɪvət][pɔːrt] ,

of	forward	-	pivot	port	,
的	向前	-	枢	港口	,

抬起船尾框架，一枚32磅炮弹从前枢轴端口前方射入，

[ˈkrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtər] - [weɪz] , [dɪd][nɑːt][ɪkˈsploʊd] .

crushing	water	-	ways	,	did	not	explode	.
压碎	水	-	方式	,	做过	不是	爆炸	.

压垮水道，但没有爆炸。

[ˈkæptɪn] [ˈsɛmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] , [sez] :

Captain	Semmes	,	in	his	official	report	,	says	:
队长	塞姆斯	,	在	他的	官方的	报告	,	说道	:

塞姆斯上尉在他的官方报告中写道：

" [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

"	At	the	end	of	the	engagement	it	was	discovered	by	those	of	our
"	在	这	结尾	的	这	订婚	它	曾是	发现	经过	那些	的	我们的

[ˈɑːfəsərz] [huː] [went] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɛnəmiːz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] ,

officers	who	went	alongside	the	enemy's	ship	with	the	wounded	,
警官	WHO	去	旁边	这	敌人的	船	和	这	受伤	,

“战斗结束后，我方一些军官带着伤员靠近敌舰，发现了这一点。”

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪdʃɪp] [ˈsekʃ(ə)n][ɑːn][bəuθ][saɪdz] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈaɪərn] - [ˈkoʊtɪd] .

that	her	midship	section	on	both	sides	was	thoroughly	iron	-	coated	.
那	她	船中部	部分	在	两个都	侧面	曾是	彻底	铁	-	涂层	.

她的船体中部两侧都完全被铁包裹着。

[ðɪs] [ˈplæŋkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [ɔːf][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

This	planking	had	been	ripped	off	in	every	direction	by	our	shot	and
这	木板	有	到过	撕裂	离开	在	每一个	方向	经过	我们的	射击	和

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

这些木板被我们的炮弹和子弹四处撕裂了。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['broʊkən][ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] ['pɑ:rtli]['ɪntu:][ðə; ði]

the	chain	broken	and	indented	in	many	places	,	and	forced	partly	into	the
这	链	破碎的	和	缩进	在	许多	地方	,	和	强制	部分	进入	这

['ʃɪps] [saɪd] .

ship's	side	.
船的	边	.

链条断裂，多处凹陷，部分被挤压到船舷内。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][maɪ'self] , [bəuθ][ɪn] [ʃɪp] , ['bætəri] , [ænd; ənd] [kru:] ;

The	enemy	was	heavier	than	myself	,	both	in	ship	,	battery	,	and	crew	;
这	敌人	曾是	较重	比	我	,	两个都	在	船	,	电池	,	和	全体人员	;

敌军无论在舰船、炮台还是船员方面都比我方更强大；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['aɪərn] - [klæd]

but	I	did	not	know	until	the	action	was	over	that	she	was	also	iron	-	clad
但	我	做过	不是	知道	直到	这	行动	曾是	超过	那	她	曾是	还	铁	-	覆膜

.

:

.

但直到行动结束后我才知道，她也身穿铁甲。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] , [-]

"	The	chain	-	plating	of	the	Kearsarge	,	[	24	]
"	这	链	-	电镀	的	这	基尔萨奇	,	[	-	]

"基尔萨奇号的链板[24]

[ðə; ði] " ['aɪərn] - [klæd] " [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['sɛmz] ,

the	"	iron	-	clad	"	of	Captain	Semmes	,
这	"	铁	-	覆膜	"	的	队长	塞姆斯	,

塞姆斯船长的"铁甲舰"

[kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [ʃi:t] [tʃeɪnz] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs]

consisted	of	one	hundred	and	twenty	fathoms	of	sheet	chains	covering	a	space
由……组成	的	一	百	和	二十	英寻	的	床单	链条	覆盖	一个	空间

[ə'mɪd] - [ʃɪps] [ʌv; əv]['fɔ:rti] - [naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [tu:]

amid	-	ships	of	forty	-	nine	and	one	-	half	feet	in	length	by	sixteen	feet	two
之中	-	船舶	的	四十	-	九	和	一	-	一半	脚	在	长度	经过	十六	脚	二

[ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] ,

inches	in	depth	,
英寸	在	深度	,

由一百二十英寻长的铁索组成，覆盖了船体中间长四十九英尺半、深十六英尺二英寸的空间。

[stɑ:pt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] ['aɪˌboʊlt] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rlɪn] ,

stopped	up	and	down	to	eyebolts	with	marlines	,
停止	向上	和	向下	到	吊环螺栓	和	麻线	,

上下止动，直至用绳索固定到吊环螺栓上，

[sɪ'kjʊrd] [baɪ]['aɪərn] - [dɔ:gz][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]

secured	by	iron	-	dogs	and	employed	for	the	purpose	of	protecting	the
安全	经过	铁	-	狗	和	受雇	为了	这	目的	的	保护	这

['endʒɪnz] [wen] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] ['bʌŋkɚz] [wʌz; wəz] ['empti] ,

engines	when	the	upper	part	of	the	coal	bunkers	was	empty	,
发动机	什么时候	这	上	部分	的	这	煤炭	掩体	曾是	空的	,

用铁箍固定，用于在煤仓上部为空时保护发动机。

[æz; əz] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

as	happened	during	the	action	.
作为	发生	期间	这	行动	.

正如行动过程中发生的那样。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [baɪ] [ɪntʃ] [diːl] ['bɔrdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

The	chains	were	concealed	by	inch	deal	boards	as	a	finish	.
这	链条	是	暗	经过	英寸	交易	板	作为	一个	结束	.

链条被一英寸厚的木板遮盖住，作为最后的装饰。

[ðə; ði] [tʃeɪn] - ['pleɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [strʌk] [twaɪs] , [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [tuː] [paʊnd] [ʃɑːt] [ɪn] ['stɑːrbərd] ['gæŋweɪ] ,

The	chain	-	plating	was	struck	twice	,	by	a	thirty	-	two	pound	shot	in	starboard	gangway	,
这	链	-	电镀	曾是	击	两次	,	经过	一个	三十	-	二	磅	射击	在	右舷	舷梯	,

链板被击中两次，一次是右舷舷梯被一枚32磅重的炮弹击中。

[wɪtʃ] [kʌt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [bruːzd] ['plæŋkɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [tuː] - ['paʊndər] [ʃel] ,

which	cut	the	chain	and	bruised	planking	,	and	by	a	thirty	-	two	-	pounder	shell	,
哪个	切	这	链	和	瘀伤	木板	,	和	经过	一个	三十	-	二	-	重锤	壳	,

炮弹击断了链条，震伤了木板，还击中了32磅炮弹。

[wɪtʃ] [broʊk] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːl] ['kʌvərɪŋ] .

which	broke	a	link	of	the	chain	,	exploded	,	and	tore	away	a	portion	of	the	deal	covering	.
哪个	打破	一个	关联	的	这	链	,	爆炸了	,	和	撕裂	离开	一个	部分	的	这	交易	覆盖	.

它打破了链条上的一个环节，爆炸了，并撕掉了交易包装的一部分。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːt] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] - ['paʊndər] ['raɪf(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

Had	the	shot	been	from	the	one	hundred	and	ten	-	pounder	rifle	,	the	result	would	have	been	different	,
有	这	射击	到过	从	这	一	百	和	十	-	重锤	步枪	,	这	结果	会	有	到过	不同的	,

如果那一枪是用一百一十磅重的火炮射出的，结果就会不一样了。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [laɪn] ,

though	without	serious	damage	,	because	the	shot	struck	five	feet	above	the	water	line	,
尽管	没有	严肃的	损害	,	因为	这	射击	击	五	脚	多于	这	水	线	,

虽然没有造成严重损坏，因为子弹击中了水面以上五英尺的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [sent] [θruː] [ðə; ði][saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði] [məʃiːnəri] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] .

and	if	sent	through	the	side	would	have	cleared	the	machinery	and	boilers	.
和	如果	发送	通过	这	边	会	有	已清除	这	机械	和	锅炉	.

如果从侧面射入，就能避开机器和锅炉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - ['ɑːrmər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,

It	is	proper	therefore	to	assert	that	in	the	absence	of	the	chain	-	armor	the	result	would	have	remained	the	same	,
它	是	恰当的	所以	到	断言	那	在	这	缺席	的	这	链	-	盔甲	这	结果	会	有	剩余	这	相同的	,

因此可以断言，即使没有链甲，结果也不会改变。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ʌv; əv][æn; ən] " ['aɪərn][klæd] "
notwithstanding **the** **common** **impression** **at** **the** **time** **,** **of** **an** **"** **iron** **clad** **"**
虽然 这 常见的 印象 在 这 时间 , 的 一个 " 铁 覆膜 "
[kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['ves(ə)l] .
contending **with** **a** **wooden** **vessel** **.**
争吵 和 一个 木制的 血管 .

尽管当时人们普遍认为这是一艘"铁甲舰"与一艘木制船只之间的较量。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['priːviəs] [tuː; tə]
The **chains** **were** **attached** **to** **the** **ship's** **side** **more** **than** **a** **year** **previous** **to**
这 链条 是 随附的 到 这 船的 边 更多的 比 一个 年 以前的 到
[ðə; ði] [faɪt] ,
the **fight** **,**
这 斗争 ,

这些锁链在战斗发生一年多前就已固定在船舷上。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'zɔːz] ; [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] [-]
while **at** **the** **Azores** **;** **in** **subsequent** **visits** **to** **European** **[** **25** **]**
尽管 在 这 亚速尔群岛 ; 在 随后的 访问 到 欧洲的 [-]

在亚速尔群岛期间；在随后的欧洲访问中[25]

[pɔːrts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs][ænd; ənd] [kɔːzd] [rɪ'piːtɪd] ['kɑːment] .
ports **they** **had** **attracted** **notice** **and** **caused** **repeated** **comment** **.**
端口 他们 有 吸引 注意 和 导致 重复 评论 .

这些港口引起了人们的注意，并引发了反复的评论。

[streɪndʒ] [ðæt] ['kæptɪn] ['sɛmz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - ['ɑːrmər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] ;
Strange **that** **Captain** **Semmes** **did** **not** **know** **of** **the** **chain** **-** **armor** **before** **the** **fight** **;**
奇怪的 那 队长 塞姆斯 做过 不是 知道 的 这 链 - 盔甲 前 这 斗争 ;

奇怪的是，塞姆斯上尉在战斗前竟然不知道链甲的存在；

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪz][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt]
supposed **rebel** **spies** **had** **been** **on** **board** **,** **there** **was** **no** **attempt**
据称 反叛 间谍 有 到过 在 木板 , 那里 曾是 不 试图
[æt; ət] [kən'siːlmənt] ;
at **concealment** **;**
在 隐蔽 ;

据称船上有叛军间谍，但并未试图隐瞒；

[ðə; ði] [seɪm] ['paɪlət][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][bəuθ]['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
the **same** **pilot** **was** **employed** **by** **both** **vessels** **and** **visited** **each** **during** **the**
这 相同的 飞行员 曾是 受雇 经过 两个都 船只 和 到访 每个 期间 这
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
preparation **for** **battle** **.**
准备 为了 战斗 .

两艘军舰都聘用了同一名飞行员，并在备战期间分别前往两艘军舰进行试航。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]
One **hundred** **and** **sixty** **-** **three** **was** **the** **number** **of** **the** **crew** **of** **the**
一 百 和 六十 - 三 曾是 这 数字 的 这 全体人员 的 这
['kiːrsɑːrdʒ] ,
Kearsarge **,**
基尔萨奇 ,

"基尔萨奇"号的船员共有163人。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɑːfəsərz] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə][nɑːt] ['defɪnətli] [noʊn] ,
including **officers** **;** **that** **of** **the** **Alabama** **not** **definitely** **known** **,**
包括 警官 ; 那 的 这 阿拉巴马州 不是 确实 已知 ,

包括军官；阿拉巴马州的具体情况尚不清楚。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] .

but	from	the	most	reliable	information	estimated	at	nearly	the	same	.
但	从	这	最多	可靠的	信息	估计的	在	几乎	这	相同的	.

但根据最可靠的信息估计，两者几乎相同。

[ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - .

The	tonnage	of	the	former	1031	,	of	the	latter	1044	.
这	吨位	的	这	以前的	-	,	的	这	后者	-	.

前者的吨位为 1031，后者的吨位为 1044。

[ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [kən'sistid] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['gʌnz] , [tu:] [ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] ['pɪvəts] ,

The	battery	of	the	Kearsarge	consisted	of	seven	guns	,	two	eleven	-	inch	pivots	,
这	电池	的	这	基尔萨奇	由.....组成	的	七	枪支	,	二	十一	-	英寸	枢轴	,

[smu:ð] [bɔ:r] ,

smooth	bore	,
光滑的	钻孔	,

"基尔萨奇"号的炮兵连由七门火炮组成，其中两门为11英寸旋转式滑膛炮。

[wʌn] ['twenti] - [eɪt] - ['paʊndər] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [laɪt] ['θɜ:rti] - [tu:] ['paʊndər] ; [ðæt] [ʌv; əv]

one	twenty	-	eight	-	pounder	rifle	,	and	four	light	thirty	-	two	pounders	;	that	of
一	二十	-	八	-	重锤	步枪	,	和	四	光	三十	-	二	磅	;	那	的

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][ʌv; əv] [eɪt] ['gʌnz] ,

the	Alabama	of	eight	guns	,
这	阿拉巴马州	的	八	枪支	,

一门28磅步枪炮，以及四门轻型32磅炮；阿拉巴马号的八门炮，

[wʌn]['sɪksti] - [eɪt] - ['paʊndər] ['pɪvət] , [smu:ð] [bɔ:r] , [wʌn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] - ['paʊndər]

one	sixty	-	eight	-	pounder	pivot	,	smooth	bore	,	one	one	hundred	and	ten	-	pounder
一	六十	-	八	-	重锤	枢	,	光滑的	钻孔	,	一	一	百	和	十	-	重锤

['raɪf(ə)l]['pɪvət] , [ænd; ənd][sɪks] ['hevi] ['θɜ:rti] - [tu:] ['paʊndər] .

rifle	pivot	,	and	six	heavy	thirty	-	two	pounders	.
步枪	枢	,	和	六	重的	三十	-	二	磅	.

一门 68 磅的旋转式滑膛炮，一门 110 磅的步枪旋转式炮，以及六门 32 磅的重型炮。

[faɪv] ['gʌnz][wɜ:r; wər] [fɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] , ['sev(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Five	guns	were	fought	by	the	Kearsarge	,	seven	by	the	Alabama	,	both	with	the
五	枪支	是	战斗	经过	这	基尔萨奇	,	七	经过	这	阿拉巴马州	,	两个都	和	这

['stɑ:rbərd] ['bætəriz] .

starboard	batteries	.
右舷	电池	.

"基尔萨奇"号发射了五门炮，"阿拉巴马"号发射了七门炮，两艘战舰都使用了右舷炮。

[ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌθɜ:r'ti:n] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [nɑ:ts] [æn; ən]['aʊər] ['ʌndər] [sti:m] ,

The	Kearsarge	had	made	thirteen	and	one	-	half	knots	an	hour	under	steam	,
这	基尔萨奇	有	制成	十三	和	一	-	一半	绳结	一个	小时	在下面	蒸汽	,

[ðə; ði][ˌælə'bæmə]['nevər] [ɪk'si:dɪd] [ˌθɜ:r'ti:n] ,

the	Alabama	never	exceeded	thirteen	,
这	阿拉巴马州	绝不	超出	十三	,

"基尔萨奇"号蒸汽动力航速为每小时13.5节，"阿拉巴马"号从未超过每小时13节。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli]['i:kwəl][tu:; tə][ten] .

and	at	the	time	of	the	action	was	only	equal	to	ten	.
和	在	这	时间	的	这	行动	曾是	仅有的	平等的	到	十	.

而当时这个数字只有十。

[ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'i:kwəli] [mætʃt] [ɪn][saɪz] , [spi:d] , [kru:] , [ænd; ənd]['ɑ:rməmənt] ,

The	vessels	were	not	unequally	matched	in	size	,	speed	,	crew	,	and	armament	,
这	船只	是	不是	不平等	匹配	在	尺寸	,	速度	,	全体人员	,	和	武器	,

这些舰艇在大小、速度、船员和武器装备方面并不处于对立状态。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['witnist] [ɪn]['neɪv(ə)l] ['bætlz] .

displaying	a	similarity	not	often	witnessed	in	naval	battles	.
显示	一个	相似	不是	经常	目击者	在	海军	战斗	.

展现出海战中不常见的相似性。

[ðə; ði]['kɑ:ntest][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [-]

The	contest	was	decided	[	26	]
这	竞赛	曾是	决定	[	-	]

比赛结果已定[26]

[baɪ][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [ɪntʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bleɪkli] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

by	the	superiority	of	the	eleven	-	inch	Dahlgrens	over	the	Blakely	rifle	and
经过	这	优势	的	这	十一	-	英寸	达尔格伦斯	超过	这	布莱克利	步枪	和

[smu:ð] [bɔ:r] ,

smooth	bore	,
光滑的	钻孔	,

由于11英寸达尔格伦步枪比布莱克利步枪和滑膛枪更优越，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)]

in	connection	with	the	greater	coolness	and	accuracy	in	aim	of	the	gunners
在	联系	和	这	更大的	凉爽	和	准确性	在	目的	的	这	炮手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:rsɑ:rdʒ] .

of	the	Kearsarge	.
的	这	基尔萨奇	.

与基尔萨奇号炮手们更加冷静、瞄准更加精准有关。

" [soʊ]['ɛndz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'bæmə] , " [kwoʊtɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['livəpu:l]

"	So	ends	the	story	of	the	Alabama	,	"	quoting	again	from	the	Liverpool
"	所以	结束	这	故事	的	这	阿拉巴马州	,	"	引用	再次	从	这	利物浦

['kʊriər] ,

Courrier	,
快递员	,

“阿拉巴马号的故事就此结束，”再次引用《利物浦信使报》的报道。

" [hu:z] ['dʒɜ:rn(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]

"	whose	journal	would	be	the	most	interesting	volume	of	ocean
"	谁	杂志	会	是	这	最多	有趣的	体积	的	海洋

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

“他的日记将是海洋文学中最有趣的一部；

[hu:z] [ju:'bɪkwəti] [skerd] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:z] ;

whose	ubiquity	scared	the	commerce	of	America	from	the	seas	;
谁	普遍性	害怕的	这	商业	的	美国	从	这	海域	;

其无处不在吓退了美国的海上贸易；

[hu:z] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊɝz] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] ['prɑ:pərti] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['vælju:d]

whose	destructive	powers	have	ruined	property	belonging	to	the	northerns	valued
谁	破坏性的	权力	有	毁坏	财产	属于	到	这	北方人	有价值的

[æt; ət] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

at	upwards	of	three	millions	of	money	;
在	向上	的	三	百万	的	钱	;

其破坏力已造成北方人民价值超过三百万的财产损失；

[hu:z] ['ækʃnz] ['veri] ['nɪrli] [ɪn'vɑ:lvd] [ði:z] ['kʌntriz] [ɪn][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

whose	actions	very	nearly	involved	these	countries	in	war	with	the	United	States	.
谁	行动	非常	几乎	涉及	这些	国家	在	战争	和	这	团结的	各州	.

他们的行为几乎使这些国家与美国开战。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [hændz] , [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

The	Americans	are	indignant	that	the	ship	was	built	by	British	hands	,	of	British
这	美国人	是	愤怒	那	这	船	曾是	建造	经过	英国	双手	,	的	英国

[oʊk] ,

oak	,
橡木	,

美国人对此感到愤慨，因为这艘船是由英国人用英国橡木建造的。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [mænd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] .

armed	with	British	guns	,	and	manned	by	British	sailors	.
武装	和	英国	枪支	,	和	有人值守	经过	英国	水手们	.

装备英国火炮，由英国水手驾驶。

" ['nuːmərəs] [ɪn'ækjərəsiːz] , [sə'preʃ(ə)n] , [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [dis'krepənsiz] [ɪg'zɪst][ɪn]

"	Numerous	inaccuracies	,	suppressions	,	exaggerations	,	and	discrepancies	exist	in
"	很多的	不准确之处	,	抑制	,	夸张	,	和	差异	存在	在

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'naʊnd] ['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .

most	of	the	accounts	of	this	renowned	naval	engagement	.
最多	的	这	账户	的	这	著名	海军	订婚	.

"关于这场著名的海战，大多数记载都存在许多不准确之处、隐瞒之处、夸大之处和矛盾之处。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['jʊrəp] [wɜːr; wər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	first	reports	published	in	Europe	were	characterized	by	contradictions	sufficient
这	第一的	报告	已发布	在	欧洲	是	特征化的	经过	矛盾	充足的

[tuː; tə] [kən'fjuːz] ['eni] ['riːdər] .

to	confuse	any	reader	.
到	迷惑	任何	读者	.

欧洲最早发布的报告充满了矛盾，足以让任何读者感到困惑。

[ðɪs] ['veriəns] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪli] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

This	variance	was	noted	by	the	London	Daily	News	in	the	following	manner	:
这	方差	曾是	著名的	经过	这	伦敦	日常的	消息	在	这	下列的	方式	:

《伦敦每日新闻》以如下方式报道了这一差异:

" [ðə; ði]['skeptɪk] [huː] [kɔːld] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['roʊmæns] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

"	The	sceptic	who	called	history	a	matter	-	of	-	fact	romance	,	should	have
"	这	怀疑论者	WHO	称为	历史	一个	事情	-	的	-	事实	浪漫	,	应该	有

[lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

lived	in	our	day	,
居住地	在	我们的	天	,

"那些称历史是平铺直叙的浪漫故事的怀疑论者，应该生活在我们这个时代。"

[wen] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪz] [fɔːt] [ɔːf] ['ʃɛəbuəg] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

when	a	naval	action	is	fought	off	Cherbourg	on	a	Sunday	,
什么时候	一个	海军	行动	是	战斗	离开	瑟堡	在	一个	星期日	,

当周日瑟堡附近海域发生海战时，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

and	reported	to	the	London	and	Paris	newspapers	on	the	Monday
和	据报道	到	这	伦敦	和	巴黎	报纸	在	这	周一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

并于周一上午向伦敦和巴黎的报纸报道了此事。

[noʊ] [tuː] [rɪ'pɔːrts] [ə'griːɪŋ] [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [-]

no	two	reports	agreeing	in	any	single	[	27	]
不	二	报告	同意	在	任何	单身的	[	-	]

没有两份报告在任何单一方面达成一致[27]

[fækt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

fact	,	except	in	the	result	.
事实	,	除了	在	这	结果	.

事实上，结果却并非如此。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['epək] [ʌv; əv][ɪn'ses(ə)nt] , [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn'tɜːr] -

In	our	enlightened	epoch	of	incessant	,	instantaneous	,	and	universal	inter	-
在	我们的	开明	时代	的	不停歇	,	瞬间	,	和	普遍的	间	-

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

在我们这个信息交流无间断、瞬时且无处不在的开明时代，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][ʌv; əv]['eni] ['pæsɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

the	difficulty	of	getting	at	the	simple	facts	of	any	passing	incident	,
这	困难	的	获得	在	这	简单的	事实	的	任何	通过	事件	,

要弄清任何一起偶发事件的简单事实有多难?

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'flɪktɪŋ] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

in	which	conflicting	sympathies	are	concerned	,
在	哪个	冲突	同情	是	担心的	,

涉及相互冲突的同情心时，

[ɪn'kriːsɪz] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'lerɪti] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

increases	in	proportion	to	the	increasing	celerity	and	certainty	with	which	the
增加	在	部分	到	这	增加	速度	和	肯定	和	哪个	这

[mə'tɪriəlz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] ['gæðərd] .

materials	of	history	are	gathered	.
材料	的	历史	是	聚集	.

随着收集历史资料的速度和确定性的提高，其增长速度也相应加快。

[sʌm; səm] [ə'laʊəns] , [noʊ] [daʊt] ,

Some	allowance	,	no	doubt	,
一些	津贴	,	不	怀疑	,

无疑会有一些零用钱。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['aɪwɪtnəs] [ɑːn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ['sev(ə)n] [maɪlz]

may	be	made	for	eyewitnesses	on	shore	of	a	naval	engagement	seven	miles
可能	是	制成	为了	目击者	在	支撑	的	一个	海军	订婚	七	英里

[aʊt][æt; ət] [siː] .

out	at	sea	.
出去	在	海	.

可以为在离岸七英里处发生的海战中岸上目击的证人制作证词。

[ðer; ðər] - ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] - [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪtʃ]

Their	'	powerful	glasses	'	are	liable	to	that	peculiar	inaccuracy	of	sight	which
他们的	-	强大的	眼镜	-	是	容易	到	那	奇特	不准确	的	视线	哪个

['dɪstəns] , [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [smoʊk] [prə'duːs] .

distance	,	excitement	,	and	smoke	produce	.
距离	,	激动	,	和	抽烟	生产	.

他们的"高倍眼镜"容易出现距离、兴奋和烟雾造成的特殊视力不准确现象。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

A	French	gentleman	,	for	instance	,
一个	法语	绅士	,	为了	实例	,

例如，一位法国绅士

[huː] [frʌm; frəm] ['ʃəbuəg] ['breɪkwɔːtər] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['duːəl][ɑːn] ['sʌndeɪ] [læst] ,

who	from	Cherbourg	Breakwater	looked	on	at	the	American	duel	on	Sunday	last	,
WHO	从	瑟堡	防波堤	看起来	在	在	这	美国人	决斗	在	星期日	最后的	,

上周日，一位来自瑟堡防波堤的观众观看了这场美国队的比赛。

[roʊt] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
wrote **a** **graphic** **letter** **to** **the** **Debats** **,**
写道 一个 形象的 信 到 这 - ,

给辩论者写了一封图文并茂的信，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]
with **a** **postscript** **to** **the** **effect** **that** **he** **had** **just** **discovered** **that** **the**
和 一个 后记 到 这 影响 那 他 有 只是 发现 那 这
[ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] .
account **in** **his** **letter** **was** **entirely** **wrong** **.**
帐户 在 他的 信 曾是 完全 错误的 .

他在信末附言中说，他刚刚发现信中的说法完全错误。

" [hɪr] ['ɛndz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːrsɑːrdʒ] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] .
" **Here** **ends** **the** **present** **story** **of** **the** **Kearsarge** **and** **Alabama** **.**
" 这里 结束 这 展示 故事 的 这 基尔萨奇 和 阿拉巴马州 .

“至此，基尔萨奇号和阿拉巴马号的故事就结束了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [toʊld] ['ɑːnɪstli] .
It **is** **the** **truth** **told** **honestly** **.**
它 是 这 真相 讲述 诚实地 .

这是实话实说。

[-] [noʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd]
A **few** **obvious** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **,** **and** **they** **are** **listed**
一个 很少 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 , 和 他们 是 列出
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

已更正一些明显的印刷错误，具体如下。

[peɪdʒ] - : " [ˌhɑːpɪ'tɑːl][diː][lɑː] [mə'riːn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌhɑːpɪ'tɑːl][diː][lɑː] [mə'riːn] " .
Page **20** **:** **"** **Hopital** **de** **la** **Marine** **"** **changed** **to** **"** **Hôpital** **de** **la** **Marine** **"** **.**
页 - : " 医院 德 拉 海洋 " 已更改 到 " 医院 德 拉 海洋 " .

第 20 页：“Hopital de la Marine”更改为“Hôpital de la Marine”。

[peɪdʒ] - : " [wɪtʃ] [wɪtʃ] [broʊk][ə; eɪ][lɪŋk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɪtʃ] [broʊk][ə; eɪ][lɪŋk] " .
Page **24** **:** **"** **which** **which** **broke** **a** **link** **"** **changed** **to** **"** **which** **broke** **a** **link** **"** **.**
页 - : " 哪个 哪个 打破 一个 关联 " 已更改 到 " 哪个 打破 一个 关联 " .

第 24 页：“which which broke a link” 改为“which broke a link”。

[peɪdʒ] - : " [poʊstkrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['poʊstskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] " .
Page **27** **:** **"** **postcript** **to** **the** **effect** **"** **changed** **to** **"** **postscript** **to** **the** **effect** **"** **.**
页 - : " 附言 到 这 影响 " 已更改 到 " 后记 到 这 影响 " .

第 27 页：“postscript to the effect”改为“postscript to the effect”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神